叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新任部长的绝佳机遇 (the New Minister's Great Opportunity First) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新任部长的绝佳机遇 (The New Minister's Great Opportunity First)

[ðə; ði] [nju:] ['mɪnɪstərz] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nəti] .
THE **NEW** **MINISTER'S** **GREAT** **OPPORTUNITY** **.**
这 新的 部长 伟大的 机会 .

新任部长的大好机遇。

[baɪ]['hi:mæn] [waɪt] ['tʃæplɪn] -
By **Heman** **White** **Chaplin** **1887**
经过 赫曼 白色的 卓别林 -

赫曼·怀特·卓别林 1887 年

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['sentʃəri] [ˌmægə'zi:n] . ”
First **published** **in** **the** **“** **Century** **Magazine** **.** **”**
第一的 已发布 在 这 “ 世纪 杂志 . ”

最初发表于《世纪杂志》。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [snel] .
“ **The** **minister's** **got** **a** **job** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Snell** **.**
“ 这 部长 得到 一个 工作 , ” 说 先生 . 斯内尔 .

“部长有工作了，”斯内尔先生说。

['mɪstə(r)] . [snel] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr **.** **Snell** **had** **been** **driven** **in** **by** **a** **shower** **from** **the** **painting** **of** **a**
先生 . 斯内尔 有 到过 驱动 在 经过 一个 淋浴 从 这 绘画 的 一个
[bɑ:n] ,
barn **,**
谷仓 ,

斯内尔先生是因为粉刷谷仓时淋了雨才被赶进来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [bi'dɔ:b] [ˌəʊvər'ɔ:l][leg] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn]
and **was** **now** **sitting** **,** **with** **one** **bedaubed** **overall** **leg** **crossed** **over** **the** **other** **,** **in**
和 曾是 现在 坐着 , 和 一 贝多贝德 全面的 腿 交叉 超过 这 其他 , 在
['mɪstə(r)] . [hæmblɪnz] [ʃɒp] .
Mr **.** **Hamblin's** **shop** **.**
先生 . 汉布林的 店铺 .

现在，她坐在汉布林先生的店里，一条穿着油彩工装裤的腿搭在另一条腿上。

[hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][men] , [hu:] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə]
Half **-** **a** **-** **dozen** **other** **men** **,** **who** **had** **likewise** **found** **in** **the** **rain** **a** **call** **to**
一半 - 一个 - 打 其他 男人 , WHO 有 同样地 成立 在 这 雨 一个 称呼 到
['leʒə(r)] ,
leisure **,**
闲暇 ,

还有另外六名男子，他们也同样在雨中找到了休闲的乐趣。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
looked **up** **at** **him** **inquiringly** **.**
看起来 向上 在 他 询问地 .

她抬头疑惑地看着他。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [gɜ:t] [wɪð] [ə; eɪ][neɪl] -
“ **How** **do** **you** **mean** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Noyes** **,** **who** **sat** **beside** **him** **,** **girt** **with** **a** **nail** **-**
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 说 先生 . 诺伊斯 , WHO 卫星 旁 他 , 束 和 一个 指甲 -
['pɒkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

“你这话是什么意思？”坐在他旁边的诺伊斯先生问道，他腰间系着一个钉子口袋。

“ - [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] - [es][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] - ?
“ ' The minister ' s got a job ' ?
“ - 这 部长 - s 得到 一个 工作 - ?

“部长找到工作了？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [nɔɪz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['lɪsənərz] [eə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['jeləʊ]
” And Mr . Noyes assumed a listener's air , and stroked his thin yellow
” 和 先生 . 诺伊斯 假定 一个 听众 空气 , 和 抚摸 他的 薄的 黄色的
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

“诺伊斯先生摆出一副倾听者的姿态，抚摸着他稀疏的黄色胡须。

['mɪstə(r)] . [snel] [smaɪld] , [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] , ['nəʊɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Mr . Snell smiled , with half - shut , knowing eyes , but made no answer .
先生 . 斯内尔 微笑 , 和 一半 - 关闭 , 会心 眼睛 , 但 制成 不 回答 .

斯内尔先生微微一笑，半闭着眼睛，一副了然于心的样子，但没有回答。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] ;
“ How do you mean ? ” repeated Mr . Noyes ;
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 重复 先生 . 诺伊斯 ;

“你这话是什么意思？”诺伊斯先生重复道;

“ - [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] - — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] — [gɒt][ə; eɪ] ['stɪdi] [dʒɒb] .
“ ' The minister's got a job ' — of course he has — got a stiddy job .
“ - 这 部长 得到 一个 工作 - — 的 课程 他 有 — 得到 一个 斯蒂迪 工作 .

“‘部长有工作’——当然他有——一份稳定的工作。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . ”
We knew that before . ”
我们 知道 那 前 . ”

我们之前就知道这一点。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [snel] , [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [feɪs] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ]
“ Very well , ” said Mr . Snell , with a placid face ; “ seeing's you know so much
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 . 斯内尔 , 和 一个 平静 脸 ; “ 看到 你 知道 所以 很多
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“很好，”斯内尔先生面色平静地说，“既然你对这方面了解这么多，

[ɪ'nʌf] [sed] .
enough said .
足够的 说 .

无需多言。

[let] [ˌaɪ 'tiː][rest] [raɪt] [ðeə(r)] . ”
Let it rest right there . ”
让 它 休息 正确的 那里 . ”

就让它待在那儿吧。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] , ['nɜːvəsli] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ; “ [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðɪs]
“ But , ” said Mr . Noyes , nervously blowing his nose ; “ you lay down this
“ 但 , ” 说 先生 . 诺伊斯 , 紧张地 吹 他的 鼻子 ; “ 你 躺 向下 这
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :
proposition :
主张 :

“但是，”诺伊斯先生一边紧张地擤着鼻子一边说，“你提出这个建议：

- [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] . -
' The minister's got a job . '
- 这 部长 得到 一个 工作 . -

“部长找到工作了。”

[naʊ] [aɪ][ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Now I ask , what is it ?
现在 我 问 , 什么 是 它 ?

现在我问，那是什么?

” ['mɪstə(r)] . [snel] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːst] ,
” Mr . Snell uncrossed his legs , and stooped to pick up a last ,
” 先生 . 斯内尔 未交叉 他的 腿 , 和 弯腰 到 挑选 向上 一个 最后的 ,

斯内尔先生放下交叠的双腿，弯腰捡起最后一个东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][skæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] , ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
which he proceeded to scan with a shrewd , critical eye .
哪个 他 继续 到 扫描 和 一个 精明 , 批判的 眼睛 .

他随即以敏锐而挑剔的目光对其进行了审视。

“ - [fʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmblɪn] .
“ Narrer foot , ” he said to Mr . Hamblin .
“ - 脚 , ” 他 说 到 先生 . 汉布林 .

“更窄的脚，”他对汉布林先生说。

“ ['praɪvət] [lɑːst] — ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntərz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmblɪn] ,
“ Private last — Dr . Hunter's , ” said Mr . Hamblin ,
“ 私人的 最后的 — 博士 . 猎人的 , ” 说 先生 . 汉布林 ,

“私人最后一间——亨特医生的，”汉布林先生说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [buːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [æn; ən]['aʊtə(r)] - [səʊl] , [ænd; ənd]
laying down a boot upon which he was stitching an outer - sole , and
躺下 向下 一个 启动 之上 哪个 他 曾是 缝合 一个 外 - 唯一 , 和
['raɪzɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ,
rising to make a ponderous ,
上升 到 制作 一个 沉重的 ,

他放下一只正在缝鞋底的靴子，然后站起来，沉重地.....

[ˌelɪ'fæntaɪn] [ɪk'skɜːʃn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθn] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] ,
elephantine excursion across the quaking shop to the earthen water - pitcher ,
大象 短途旅行 穿过 这 震动 店铺 到 这 土 水 - 投手 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [drɑːft] .
from which he took a generous draught .
从 哪个 他 采取 一个 慷慨的 草稿 .

他迈着大象般的步伐，穿过摇摇欲坠的店铺，走到陶制水罐前，痛快地喝了一大口水。

“ [wel] , ['brʌðə(r)] [snel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [tə'geðə(r)][ɒv; əv]
“ Well , Brother Snell , ” said Mr . Noyes , — they were members together of
“ 出色地 , 兄弟 斯内尔 , ” 说 先生 . 诺伊斯 , — 他们 是 成员 一起 的
[ə; eɪ]['siːkrət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
a secret organization ,
一个 秘密 组织 ,

“嗯，斯内尔兄弟，”诺伊斯先生说，“——他们曾是某个秘密组织的成员。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [snel] [wɒz; wəz][piː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tiː] .
of which Mr . Snell was P . G . W . T .
的 哪个 先生 . 斯内尔 曾是 P . G . W . T .

其中斯内尔先生是PGWT

[ef] . , — “ [eɪnt]
F . , — “ ain't
F . , — “ 不是

头晕的

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
you going to tell us ?
你 去 到 告诉 我们 ?

你打算告诉我们吗?

[wɒt] — [ɪz] [ðɪs] [dʒɒb] ?
What — is this job ?
什么 — 是 这 工作 ?

这是什么工作?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] — [ɜː(r)] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That is to say , what — er — is it ?
那 是 到 说 , 什么 — 呃 — 是 它 ?

也就是说，它到底是什么?

" ['brʌðə(r)] [snel] [set][hɪz; ɪz] [θʌmz] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,
" Brother Snell set his thumbs firmly in the armholes of his waistcoat ,
" 兄弟 斯内尔 放 他的 拇指 牢牢 在 这 袖窿 的 他的 马甲 ,

斯内尔修士将拇指牢牢地插在马甲的袖窿里，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [smәʊk] - [steɪnd] ['pɪktʃəz] ['peɪstɪd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [lʊkt] [kiːn] , [ænd; ənd] ['sɒftli]
surveyed the smoke - stained pictures pasted on the wall , looked keen , and softly
调查 这 抽烟 - 染色 图片 粘贴 在 这 墙 , 看起来 敏锐的 , 和 轻轻
['hwisl] .
whistled .
吹口哨 .

他打量着墙上贴着的被烟熏黑的照片，神情专注，轻轻地吹了声口哨。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
At last he condescended to explain .
在 最后的 他 居高临下的 到 解释 .

他最终纡尊降贵地解释道。

" ['priːtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] - ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] .
" Preaching Uncle Capen's funeral sermon .
" 布道 叔叔 - 葬礼 讲道 .

"宣讲卡彭叔叔的葬礼布道词。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .
" There was a subdued general laugh .
" 那里 曾是 一个 低沉的 一般的 笑 .

"周围响起一阵低低的笑声。"

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [hæmblɪnz] ['leðən] ['eɪprən] [ʃʊk] .
Even Mr . Hamblin's leathern apron shook .
甚至 先生 . 汉布林的 皮革 围裙 摇晃 .

就连汉布林先生的皮围裙都颤抖起来。

['mɪstə(r)] . [nɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['peɪnfəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ]
Mr . Noyes , however , painfully looking down upon his beard to draw out a
先生 . 诺伊斯 , 然而 , 痛苦地 寻找 向下 之上 他的 胡须 到 画 出去 一个
[waɪt] [heə(r)] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

然而，诺伊斯先生痛苦地低头看着自己的胡子，拔出一根白胡子，

[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
maintained his serious expression .
维持 他的 严肃的 表达 .

他保持着严肃的表情。

“ [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] - [dʒɒb] - [ɪn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I don't see much ' job ' in that , ” he said ;
“ 我 不 看 很多 - 工作 - 在 那 , ” 他 说 ;

“我看不出那有什么‘工作’可言，”他说；

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['sɜːrmən] [ɪn] [iːtʃ]
“ a minister's supposed to preach a hundred and four sermons in each
“ 一个 部长 据称 到 布道 一个 百 和 四 布道 在 每个
[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] ,
and every year ,
和 每一个 年 ,

“牧师每年应该布道一百零四次，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] .
and there's plenty more where they come from .
和 有 很多 更多的 在哪里 他们 来 从 .

而且这样的人还有很多。

[wʌts] [wʌn] ['sɜːmən] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [wen] [stɒk] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] ?
What's one sermon more or less , when stock costs nothing ?
是什么 一 讲道 更多的 或者 较少的 , 什么时候 库存 成本 没有什么 ?

多讲一次道又有什么关系呢？反正股票是免费的。

[ɪts] [laɪk] ['wiːlɪŋ] ['grævə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] . ”
It's like wheeling gravel from the pit . ”
它是 喜欢 惠灵 碎石 从 这 坑 . ”

这就像把碎石从坑里推出来一样。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [snel] ; “ [ɪf] - [tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ðen] - [tiː] [eɪnt] [bʌt; bət]
“ O . K . , ” said Mr . Snell ; “ if ' t aint no trouble , then ' t ain't But seeing's
“ 哦 . K . , ” 说 先生 . 斯内尔 ; “ 如果 - t 不是 不 麻烦 , 然后 - t 不是 但 看到
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“好吧，”斯内尔先生说；“如果没有麻烦，那就没事。但你知道，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ]['spesɪfaɪ][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪskɔːs] .
suppose you specify the materials for this particular discourse .
认为 你 指定 这 材料 为了 这 特别的 话语 .

假设您为本次讲座指定了材料。

” ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
” Mr . Noyes looked a little disconcerted .
” 先生 . 诺伊斯 看起来 一个 小的 不安 .

诺伊斯先生看起来有些不知所措。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kænt][set][hɪə(r)][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][fju'nɪərɪəl]
“ Well , ” he said ; “ of course , I can't set here and compose a funereal
“ 出色地 , ” 他 说 ; “ 的 课程 , 我 不能 放 这里 和 撰写 一个 葬礼
['dɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

“嗯，”他说，“我当然不能坐在这里写一篇悼词。”

[ɒf] - [hænd] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɒk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
off - hand , without no writing - desk ; but there's stock enough to make a
离开 - 手 , 没有 不 写作 - 桌子 ; 但 有 库存 足够的 到 制作 一个
['sɜːmən] [ɒv; əv] , ['eni] [taɪm] . ”
sermon of , any time . ”
讲道 的 , 任何 时间 . ”

无需书桌，即兴发挥；但素材足够丰富，随时都可以写一篇布道文。”

“ [əʊ] ， [kʌm] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . [snel] ， “ [doʊnt] [sniːk] [aʊt] : [pə'tɪkjələraɪz] . ”
“ Oh , come , ” said Mr . Snell , “ don't sneak out : particularize . ”
“ 哦 ， 来 ， ” 说 先生 . 斯内尔 ， “ 不 潜行 出去 : 具体化 . ”

“哦，拜托，”斯内尔先生说，“别偷偷溜出去：详细说明一下。”

“ [waɪ] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] ， “ [juː; jʊ] - [viː]['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [led] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ Why , ” said Mr . Noyes , “ you ' ve only to open the leds of your
“ 为什么 ， ” 说 先生 . 诺伊斯 ， “ 你 - ve 仅有的 到 打开 这 LED灯 的 你的
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ，

“为什么，”诺伊斯先生说，“你只需要打开你的圣经，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd] [ðen] : [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
and choose a text , and then : When did this happen ?
和 选择 一个 文本 ， 和 然后 : 什么时候 做过 这 发生 ?

选择一条文本，然后：这件事是什么时候发生的?

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
Why did this happen ?
为什么 做过 这 发生 ?

为什么会发生这种事?

[tuː; tə] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
To who did this happen ?
到 WHO 做过 这 发生 ?

这事发生在了谁身上?

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] .
and so forth and so on ; and there's your sermon .
和 所以 前进 和 所以 在 ; 和 有 你的 讲道 .

诸如此类，不胜枚举；这就是你的布道。

[ai] - [viː] [hɜːd] - [ɪm] [səʊ][ə; eɪ] [hʌndɚd] [taɪmz] . ”
I ' ve heard ' em so a hunderd times . ”
我 - ve 听到 - 呃 所以 一个 一百 时代 . ”

我已经听过一百遍了。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . [snel] ； “ [ai][doʊnt] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
“ All right , ” said Mr . Snell ; “ I don't doubt you know ; but as for me
“ 全部 正确的 ， ” 说 先生 . 斯内尔 ； “ 我 不 怀疑 你 知道 ； 但 作为 为了 我
,
,
,

“好吧，”斯内尔先生说，“我毫不怀疑您知道；但至于我，

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][dɪd][bʌt; bət]
I for one never happened to hear of anything that Uncle Capen did but
我 为了 一 绝不 发生 到 听到 的 任何事物 那 叔叔 卡彭 做过 但
['waɪtwɒʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [wʊd] .
whitewash and saw wood .
粉刷 和 锯 木头 .

就我个人而言，我从没听说过卡彭叔叔除了粉刷墙壁和锯木头之外还做过什么。

[naʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['sɜːmən] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv] ['sɔːɪŋ]
Now what sort of an autobiographical sermon could you make out of sawing
现在 什么 种类 的 一个 自传体 讲道 可以 你 制作 出去 的 锯切
[wʊd] ?
wood ?
木头 ?

那么，你用锯木头这件事，能写出怎样的自传式布道呢?

” [weə'æt] [li'ændər] ['bʌfəm] [prə'si:did] , [baɪ] [ðæt] [hɑ:ʃ] , ['gʌtərəl] [nɔɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə]
” **Whereat** **Leander** **Buffum** **proceeded** , **by** **that** **harsh** , **guttural** **noise** **well** **known** **to**
” 哪里 利安德 巴弗姆 继续 , 经过 那 残酷的 , 喉音 噪音 出色地 已知 到
['kʌntri] [bɔɪz] ,
country **boys** ,
国家 男孩们 ,

“当利安德·巴弗姆发出那种乡村男孩们熟知的粗犷、低沉的吼声时，

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɔ:ɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [lɒg] .
to **imitate** **the** **sound** **of** **sawing** **through** **a** **log** .
到 模拟 这 声音 的 锯切 通过 一个 日志 .

模仿锯木头的声音。

[hɪz; ɪz] ['sæli] [wɒz; wəz] ['wɔ:mli] ['gri:tɪd] .
His **sally** **was** **warmly** **greeted** .
他的 莎莉 曾是 热情地 问候 .

他的到来受到了热烈欢迎。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [maɪt] [nə'reɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [blʌd] , “ [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['keɪpən] [sed] [tu:; tə]
“ **The** **minister** **might** **narrate** , ” **said** **Mr** . **Blood** , “ **what** **Uncle** **Capen** **said** **to**
“ 这 部长 可能 叙事 , ” 说 先生 . 血 , “ 什么 叔叔 卡彭 说 到
['ɪsəˌkɑ:(r)] ,
Issachar ,
以萨迦 ,

“部长可能会叙述，”布拉德先生说，“卡彭叔叔对以萨迦说的话，

[wen] ['ɪsəˌkɑ:(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɔ:ɪŋ] [wʊd] .
when **Issachar** **told** **him** **that** **he** **charged** **high** **for** **sawing** **wood** .
什么时候 以萨迦 讲述 他 那 他 带电 高的 为了 锯切 木头 .

当以萨迦告诉他，他锯木头收费很高时。

- [si:] [hɪə(r)] , - [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['keɪpən] , - - [aɪ] [du:; də] .
' **See** **here** , ' **says** **Uncle** **Capen** , ' **s'pos'n** **I** **do** .
- 看 这里 , - 说道 叔叔 卡彭 , - - 我 做 .

“你看，”卡彭叔叔说，“我当然知道。”

[maɪ] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] - ['ʌðə(r)] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
My **arms** **are** **shorter'n** **other** **folks's** , **and** **it** **takes** **me** **just** **so** **much** **longer**
我的 武器 是 - 其他 - , 和 它 需要 我 只是 所以 很多 更长
[tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] . - ”
to **do** **it** . ' ”
到 做 它 . - ”

我的手臂比别人短，所以做这件事我需要更长的时间。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔɪz] , “ [aɪm] [ə; eɪ] [feə(r)] [mæn] ;
“ **Well** , ” **said** **Mr** . **Noyes** , “ **I'm** **a** **fair** **man** ;
“ 出色地 , ” 说 先生 . 诺伊斯 , “ 我是 一个 公平的 男人 ;

“嗯，”诺伊斯先生说，“我是一个公正的人；

['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ɪg'zæktli] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ru:l] [ai] [gəʊ] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['fræŋkli] [əd'mɪt] ,
always **do** **exactly** **right** **is** **the** **rule** **I** **go** **by** ; **and** **I** **will** **frankly** **admit** ,
总是 做 确切地 正确的 是 这 规则 我 去 经过 ; 和 我 将要 坦率地说 承认 ,

我奉行的原则是永远做正确的事；坦白地说，我承认

[naʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪskɔ:s] [ðeɪ] [wɒnt] , [ðeɪ] - ['el'el] [hæv; həv]
now **and** **here** , **that** **if** **it's** **a** **biographical** **discourse** **they** **want** , **they** ' **ll** **have**
现在 和 这里 , 那 如果 它是 一个 传记 话语 他们 想 , 他们 - 二 有
[tu:; tə] [kʌt] ['kɔ:nəs] . ”
to **cut** **corners** . ”
到 切 角落 . ”

现在和这里都表明，如果他们想要的是传记式的叙述，他们就不得不走捷径。”

“ ['pri:] - [saɪz] - [ˌel'waɪ] ” [sed] ['mɪstə(r)] . [snel] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [wɒnt] . ”

“	Pre	-	cise	-	ly	”	said	Mr	.	Snell	;	“	and	that's	just	what	they	do	want	.	”
“	预	-	练习	-	ly	”	说	先生	.	斯内尔	;	“	和	那就是	只是	什么	他们	做	想	.	”

“正是如此，”斯内尔先生说，“而这正是他们想要的。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmblɪn] , [lə'bɔ:riəsli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz]

“	Well	,	well	,	”	said	Mr	.	Hamblin	,	laboriously	rising	and	putting	his	spectacles
“	出色地	,	出色地	,	”	说	先生	.	汉布林	,	费力地	上升	和	推杆	他的	眼镜

['ɪntu:][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [keɪs] ,

into	their	silver	case	,
进入	他们的	银	案件	,

“哦，哦，”汉布林先生说着，费力地站起身，把眼镜放进银盒里。

— [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sʌpə(r)] - [taɪm] , — “ ['dʒəʊkɪŋ][wʌn][saɪd] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən]['nevə(r)][dɪd]

—	for	it	was	supper	-	time	,	—	“	joking	one	side	,	if	Uncle	Capen	never	did
—	为了	它	曾是	晚餐	-	时间	,	—	“	开玩笑	一	边	,	如果	叔叔	卡彭	绝不	做过

[set][ðə; ði][pɒnd][ə'faɪə(r)] ,

set	the	pond	afire	,
放	这	池塘	着火	,

——因为到了晚餐时间，——“一边开玩笑，一边说，如果卡彭叔叔真的没把池塘点着的话，

[wi:; wi] - [di:][ɔ:l]['rɑ:ðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ai] [ges] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [pv; əv]

we	'	d	all	rather	take	his	chances	to	-	day	,	I	guess	,	than	those	of
我们	-	d	全部	相当	拿	他的	机会	到	-	天	,	我	猜测	,	比	那些	的

[sʌm; səm] ['smɑ:tə] [men] .

some	smarter	men	.
一些	更聪明	男人	.

我想，我们今天都宁愿冒他这样的风险，也不愿冒某些更聪明的人的风险。

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [snel] [tɜ:nd] [red] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:t] [mæn]

”	At	which	Mr	.	Snell	turned	red	;	for	he	was	a	very	smart	man
”	在	哪个	先生	.	斯内尔	转向	红色的	;	为了	他	曾是	一个	非常	聪明的	男人

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [feɪld] ,

and	had	just	failed	,
和	有	只是	失败的	,

“斯内尔先生听了这话，脸涨得通红；因为他是个非常聪明的人，却刚刚失败了。”

— [tu:; tə] ['ɛvriˌbɑ:diz] [sə'praɪz] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [waɪ] [hi:; hi]

—	to	everybody's	surprise	,	since	there	was	no	reason	in	the	world	why	he
—	到	每个人的	惊喜	,	自从	那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	他

[ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

should	fail	,
应该	失败	,

——令所有人惊讶的是，因为他没有任何理由会失败。

— [ænd; ənd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [mɔ:(r)] ['merimənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ðæn; ðən][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

—	and	had	created	more	merriment	for	the	public	than	joy	among	his
—	和	有	创建	更多的	欢乐	为了	这	民众	比	喜悦	之中	他的

[kɹ'ɛdɪtəz] ,

creditors	,
债权人	,

——而且，他给公众带来的欢乐远多于给债权人带来的喜悦。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][sent][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .

by	paying	a	cent	and	a	half	on	the	dollar	.
经过	付费	一个	中心	和	一个	一半	在	这	美元	.

只需支付一美分半钟。

“ [kʌm] [ɪn] ; [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hʌntə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [ə'pɪəd]
“ **Come** **in** **;** **sit** **down** **,** ” **said** **Dr** **.** **Hunter** **,** **as** **the** **young** **minister** **appeared**
“ 来 在 ; 坐 向下 , ” 说 博士 . 猎人 , 作为 这 年轻的 部长 出现
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)] ;
at **his** **office** **door** **;**
在 他的 办公室 门 ;

“进来，坐下，”亨特博士说，这时年轻的牧师出现在他的办公室门口；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɪpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
and **he** **tipped** **back** **in** **his** **chair** **,** **and** **put** **his** **feet** **upon** **a** **table** **.**
和 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 放 他的 脚 之上 一个 桌子 .

他向后靠在椅子上，把脚放在桌子上。

“ [wʌts] [ðə; ði] [nju:z] ? ”
“ **What's** **the** **news** **?** **”**
“ 是什么 这 消息 ? ”

“有什么新闻？”

“ ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊlt] , ['lɑ:fɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʊk]
“ **Doctor** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Holt** **,** **laughing** **,** **as** **he** **laid** **down** **his** **hat** **and** **took**
“ 医生 , ” 说 先生 . 霍尔特 , 笑 , 作为 他 铺设 向下 他的 帽子 和 采取
[æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ;
an **arm** **-** **chair** **;**
一个 手臂 - 椅子 ;

“医生，”霍尔特先生笑着说，一边放下帽子，一边坐到扶手椅上；

“ [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
“ **you** **told** **me** **to** **come** **to** **you** **for** **any** **information** **.**
“ 你 讲述 我 到 来 到 你 为了 任何 信息 .

你告诉我，有任何问题都可以来找你。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɒn][əʊld]['mɪstə(r)] . ['keɪpən] .
Now **I** **want** **materials** **for** **a** **sermon** **on** **old** **Mr** **.** **Capen** **.**
现在 我 想 材料 为了 一个 讲道 在 老的 先生 . 卡彭 .

现在我需要一些资料，用来写一篇关于老卡彭先生的讲道。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” **The** **Doctor** **looked** **at** **him** **with** **a** **half** **-** **amused** **expression** **,**
” 这 医生 看起来 在 他 和 一个 一半 - 觉得好笑 表达 ,

医生带着一丝玩味的表情看着他，

[ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kɜ:l] [ɒv; əv] [blu:] [sməʊk] ,
and **then** **sending** **out** **a** **curl** **of** **blue** **smoke** **,**
和 然后 发送 出去 一个 卷曲 的 蓝色的 抽烟 ,

然后，一缕蓝色烟雾缓缓升起。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rəʊz] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)] .
he **watched** **it** **as** **it** **rose** **melting** **into** **the** **general** **air** **.**
他 观看 它 作为 它 玫瑰 融化 进入 这 一般的 空气 .

他看着它升腾而起，融入空气之中。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [sməʊk] , [ai] [bɪ'li:v] ?
“ **You** **don't** **smoke** **,** **I** **believe** **?**
“ 你 不 抽烟 , 我 相信 ?

“我想你不抽烟吧？”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
” **he** **said** **to** **the** **minister** **.**
” 他 说 到 这 部长 .

他对部长说。

[həʊlt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Holt	**smiled**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
霍尔特	微笑	和	摇晃	他的	头	.

霍尔特笑了笑，摇了摇头。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [klɑ:sp, klæsp] [wʌn] [ni:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

The	**Doctor**	**put**	**his**	**cigar**	**back**	**into**	**his**	**mouth**	**,**	**clasped**	**one**	**knee**	**in**	**his**	**hands**
这	医生	放	他的	雪茄	后退	进入	他的	嘴	,	紧握	一	膝盖	在	他的	双手

,

,

,

医生把雪茄放回嘴里，双手抱住一条膝盖。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɪəd] [hɪ'pɒkrətiːz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð]

and	**fixed**	**his**	**eyes**	**in**	**meditation**	**on**	**a**	**one**	**-**	**eared**	**Hippocrates**	**looking**	**down**	**with**
和	固定的	他的	眼睛	在	冥想	在	一个	一	-	耳朵	希波克拉底	寻找	向下	和

[ə; eɪ] ['dɜ:ti] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

a	**dirty**	**face**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**bookcase**	**.**
一个	肮脏的	脸	从	这	顶部	的	一个	书柜	.

他凝视着书架顶上一个独耳的希波克拉底，那希波克拉底满脸脏兮兮地俯视着他。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ˌkɒmplɪ'mentri]

Perhaps	**the**	**Doctor**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**complimentary**
也许	这	医生	曾是	思维	的	这	二	或者	三	百	免费

['vɪzɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['keɪpən] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] .

visits	**he**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**make**	**upon**	**Uncle**	**Capen**	**within**	**ten**	**years**	**.**
访问	他	有	到过	允许	到	制作	之上	叔叔	卡彭	之内	十	年	.

也许医生想到了他在十年内被允许对卡彭叔叔进行的二三百次免费探访。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Presently	**a**	**smile**	**broke**	**over**	**his**	**face**	**.**
目前	一个	微笑	打破	超过	他的	脸	.

这时，他脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**before**	**I**	**forget**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	必须	告诉	你	,	前	我	忘记	它	,	”	他	说	,

“我必须告诉你，免得我忘了，”他说。

“ [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['keɪpən] [nə:s] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nts] .

“	**how**	**Uncle**	**Capen**	**nursed**	**one**	**of**	**my**	**patients**	**.**
“	如何	叔叔	卡彭	护理	一	的	我的	患者	.

“卡彭叔叔是如何照顾我的一位病人的。”

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [dʒɒn] ['elɪs] , ['aʊə(r)] ['pəʊstmɑ:stə(r)] [naʊ] , [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

Years	**and**	**years**	**ago**	**,**	**I**	**had**	**John**	**Ellis**	**,**	**our**	**postmaster**	**now**	**,**	**down**	**with**	**a**
年	和	年	前	,	我	有	约翰	埃利斯	,	我们的	邮政局长	现在	,	向下	和	一个

['fi:və(r)] .

fever	**.**
发烧	.

很多年前，我曾让约翰·埃利斯（我们现在的邮政局长）发烧。

[wʌn] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['keɪpən] [wɒtʃt] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [spraɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tɪl] [hi:; hi]

One	**night**	**Uncle**	**Capen**	**watched**	**—**	**you**	**know**	**he**	**was**	**spry**	**and**	**active**	**till**	**he**
一	夜晚	叔叔	卡彭	观看	—	你	知道	他	曾是	轻快	和	积极的	直到	他

[wɒz; wəz] ['naɪnti] .

was	**ninety**	**.**
曾是	九十	.

一天晚上，卡彭叔叔看着——你知道，他直到九十岁都精神矍铄、行动敏捷。

['evri] ['aʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['elɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs] - ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:st]
Every hour he was to give Ellis a little ice - water ; and when the first
每一个 小时 他 曾是 到 给 埃利斯 一个 小的 冰 - 水 ; 和 什么时候 这 第一的
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,

他每隔一小时就要给埃利斯递上一点冰水；第一次来临时，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['spu:nfʊl] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] —
he took a table - spoonful — there was only a dim light in the room —
他 采取 一个 桌子 - 一勺 — 那里 曾是 仅有的 一个 暗淡 光 在 这 房间 —
[ænd; ənd] [pɔ:] [ðə; ði][aɪs] - ['wɔ:tə(r)] [daʊn] ['ɛlɪsɪz] [nek] .
and poured the ice - water down Ellis's neck .
和 倾倒 这 冰 - 水 向下 埃利斯的 脖子 .

他舀了一汤匙——房间里只有昏暗的灯光——然后把冰水倒进了埃利斯的脖子里。

[wel] , ['elɪs] [dʒʌmpt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][səʊ] [sɪk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ,
Well , Ellis jumped , as much as so sick a man could ,
出色地 , 埃利斯 跳了起来 , 作为 很多 作为 所以 生病的 一个 男人 可以 ,

埃利斯跳了起来，尽管他病得很重，但还是尽力跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : - [hɪə(r)] - [es][maɪ] [maʊθ] , - [sed] [hi:; hi] .
and then lifted his finger to his lips : ' Here ' s my mouth , ' said he .
和 然后 抬起 他的 手指 到 他的 嘴唇 : - 这里 - s 我的 嘴 , - 说 他 .

然后他抬起手指放在嘴唇上说："这是我的嘴。"

- [waɪ] , [waɪ] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] , - [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ?
' Why , why , ' said Uncle Capen , ' is that your mouth ?
- 为什么 , 为什么 , - 说 叔叔 卡彭 , - 是 那 你的 嘴 ?

"为什么，为什么，"卡彭叔叔说，"那是你的嘴吗？"

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
I took that for a wrinkle in your forehead .
我 采取 那 为了 一个 皱纹 在 你的 前额 .

我以为那是你额头上的皱纹。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lɑ:ft] .
" The minister laughed .
" 这 部长 笑了 .

部长笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I have heard a score of such stories to - day , " he said ;
" 我 有 听到 一个 分数 的 这样的 故事 到 - 天 , " 他 说 ;

"今天我已经听到了二十多个这样的故事，"他说；

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'dæptɪd]
" there seem to be enough of them ; but I can't find anything adapted
" 那里 似乎 到 是 足够的 的 他们 ; 但 我 不能 寻找 任何事物 改编
[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:mən] ,
to a sermon ,
到 一个 讲道 ,

"这类材料似乎很多；但我找不到任何适合布道的材料。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['di:teɪld] [baɪ'ɒgrəfi] . "
and yet they seem to expect a detailed biography . "
和 然而 他们 似乎 到 预计 一个 详细的 传 . "

然而，他们似乎期待的是一部详细的传记。

" [ɑ:] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Ah , that's just the trouble , " said the Doctor .
" 啊 , 那就是 只是 这 麻烦 , " 说 这 医生 .

"啊，问题就在这里，"医生说。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [maɪ][waɪf] [ri'membə] ['evriθɪŋ] [ðæt]['evə(r)] ['hæpənz]
“ But let us go into the house ; my wife remembers everything that ever happens
” 但 让 我们 去 进入 这 房子 ; 我的 妻子 记得 一切 那 曾经 发生
,
,
,

“但我们还是进屋吧；我妻子记得所有发生过的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][pəʊst][juː; jʊ][ʌp][ɒn]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] , [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] .
and she can post you up on Uncle Capen , if anybody can .
和 她 能 邮政 你 向上 在 叔叔 卡彭 , 如果 任何人 能 .

如果有人能做到的话，她可以把你的信息发布到 Uncle Capen 网站上。

” [səʊ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” So they crossed the door - yard into the house .
” 所以 他们 交叉 这 门 - 院子 进入 这 房子 .

于是他们穿过院子进了屋。

['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ; [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , [wɒz; wəz] ['krəʊʃeɪɪŋ] [rɪstɚz]
Mrs . Hunter was sewing ; a neighbor , come to tea , was crocheting wristers
太太 . 猎人 曾是 缝纫 ; 一个 邻居 , 来 到 茶 , 曾是 钩针编织 腕部
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] .
for her grandson .
为了 她 孙子 .

亨特太太正在缝纫；一位邻居来喝茶，正在为她的孙子钩织护腕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]
They were both talking at once as the Doctor opened the sitting - room door
他们 是 两个都 说 在 一次 作为 这 医生 打开 这 坐着 - 房间 门
.
:
.

医生打开客厅门时，两人正同时说话。

“ [sɪns] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp]
“ Since neither of you appears to be listening , ” he said , as they started up
” 自从 两者都不 的 你 出现 到 是 聆听 , ” 他 说 , 作为 他们 开始 向上
,
,
,

“既然你们俩好像都没在听，”他边说边等他们起身离开。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ I shall not apologize for interrupting .
” 我 将 不是 道歉 为了 打断 .

“我不会为打断别人而道歉。”

['mɪstə(r)] . [həʊlt][ɪz] [kə'lektɪŋ] [fækts][ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['sɜːmən] ,
Mr . Holt is collecting facts about Uncle Capen for his funeral sermon ,
先生 . 霍尔特 是 收集 事实 关于 叔叔 卡彭 为了 他的 葬礼 讲道 ,

霍尔特先生正在收集有关卡彭叔叔的资料，准备在他的葬礼上发表悼词。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt][maɪ] [gʊd] [waɪf][kʊd; kəd][help][hɪm][aʊt] , [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] .
and I thought that my good wife could help him out , if anybody could .
和 我 想法 那 我的 好的 妻子 可以 帮助 他 出去 , 如果 任何人 可以 .

我想，如果说谁能帮到他，那一定是我的贤惠妻子。

[səʊ][ai] [wɪl] [liːv] [hɪm] .
So I will leave him .
所以 我 将要 离开 他 .

所以我会离开他。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['nɒdɪŋ] , [went]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd]['draɪvɪŋ]
" **And the Doctor , nodding , went into the hall for his coat and driving**
" 和 这 医生 , 点头 , 去 进入 这 大厅 为了 他的 外套 和 驾驶
- [glʌvz] ,
- **gloves ,**
- 手套 ,

"医生点点头，走进大厅去拿外套和驾驶手套。"

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [dɪsə'pɪəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and , going out , disappeared about the corner of the house .
和 , 去 出去 , 消失 关于 这 角落 的 这 房子 .

然后，他走了出去，消失在房子拐角处。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
" **You will really oblige me very much , Mrs . Hunter , " said the minister ,**
" 你 将要 真的 必须 我 非常 很多 , 太太 . 猎人 , " 说 这 部长 ,

"您真是帮了我大忙，亨特夫人，"部长说道。

" — [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [frentʃ] , — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt][əʊld]['mɪstə(r)] .
" **— or Mrs . French , — if you can give me any particulars about old Mr .**
" — 或者 太太 . 法语 , — 如果 你 能 给 我 任何 细节 关于 老的 先生 .
- [laɪf] .
Capen's life .
- 生活 .

"——或者弗伦奇夫人，——如果您能告诉我一些关于老卡彭先生生平的细节。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
His family seem to be rather sensitive , and they depend on a long ,
他的 家庭 似乎 到 是 相当 敏感的 , 和 他们 依赖 在 一个 长的 ,

他的家人似乎比较敏感，而且他们依赖于长期的.....

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [beə(r)][ɒv; əv][fækts] . "
old - fashioned funeral sermon ; and here I am utterly bare of facts . "
老的 - 造型 葬礼 讲道 ; 和 这里 我 是 完全地 裸 的 事实 . "

老式的葬礼悼词；而我在这里却完全没有任何事实依据。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] — "
" **Why , yes , " said Mrs . Hunter ; " of course , now — "**
" 为什么 , 是的 , " 说 太太 . 猎人 ; " 的 课程 , 现在 — "

"是的，"亨特太太说，"当然，现在——"

" [waɪ] , [jes] ; ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [frentʃ] .
" **Why , yes ; everybody knows all about him , " said Mrs . French .**
" 为什么 , 是的 ; 大家 知道 全部 关于 他 , " 说 太太 . 法语 .

"是啊，人人都知道他，"弗伦奇夫人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
And then they laid their work down and relapsed into meditation .
和 然后 他们 铺设 他们的 工作 向下 和 复发 进入 冥想 .

然后他们放下工作，重新开始冥想。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Oh ! " said Mrs . Hunter , in a moment .**
" 哦 ! " 说 太太 . 猎人 , 在 一个 片刻 .

"哦！"亨特太太过了一会儿说道。

" [nəʊ] , [ðəʊ] — "
" **No , though — "**
" 不 , 尽管 — "

"不，不过——"

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [frentʃ] , — “ [nəʊ] — [ai] [ges] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] — ”

| | | |

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
“ I know that I shall think of oceans of things just as soon as you are
“ 我 知道 那 我 将 思考 的 海洋 的 事物 只是 作为 很快 作为 你 是
[gɒn] . ”
gone . ”
已消失 . ”

“我知道你离开后，我会思绪万千，难以自拔。”

“ [woʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] , [æz; əz][həʊlt][rəʊz][tu:; tə][gəʊ] .
“ Won't you stay to tea ? ” said Mrs . Hunter , as Holt rose to go .
“ 惯于 你 停留 到 茶 ? ” 说 太太 . 猎人 , 作为 霍尔特 玫瑰 到 去 .

“您不留下来喝茶吗？”亨特太太说着，霍尔特起身准备离开。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [gɒn] ; [bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)] [kaʊnt] [ɒn][hɪm] . ”
“ The Doctor has gone ; but we never count on him . ”
“ 这 医生 有 已消失 ; 但 我们 绝不 数数 在 他 . ”

“医生走了；但我们永远不能指望他。”

“ [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊlt] .
“ No , I thank you , ” said Mr . Holt .
“ 不 , 我 感谢 你 , ” 说 先生 . 霍尔特 .

“不，应该是我谢谢你，”霍尔特先生说。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
“ If I am to invent a biography , I may as well be at it .
“ 如果 我 是 到 发明 一个 传 , 我 可能 作为 出色地 是 在 它 .

“如果我要编造一部传记，那我不如就写一部吧。”

” ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
” Mrs . Hunter went with him to the door .
” 太太 . 猎人 去 和 他 到 这 门 .

亨特太太陪他走到门口。

“ [ai][mʌst; məst][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['seɪɪŋz] .
“ I must just tell you , ” she said , “ one of Uncle Capen's sayings .
“ 我 必须 只是 告诉 你 , ” 她 说 , “ 一 的 叔叔 - 谚语 .

“我必须告诉你，”她说，“卡彭叔叔的一句名言。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][fɜ:st] [keɪm] [hɪə(r)] .
It was long ago , at the time I was married and first came here .
它 曾是 长的 前 , 在 这 时间 我 曾是 已婚 和 第一的 来了 这里 .

那是很久以前的事了，当时我结婚了，第一次来到这里。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [menz] ['baɪb(ə)l] - [klɑ:s] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] [keɪm]
I had a young men's Bible - class in Sunday - school , and Uncle Capen came
我 有 一个 年轻的 男士 圣经 - 班级 在 星期日 - 学校 , 和 叔叔 卡彭 来了
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

我在主日学校开了一个青年男子圣经班，卡彭叔叔也参加了。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət] ['mi:tiŋz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
He always wore a cap , and sat at meetings with the boys .
他 总是 穿着 一个 帽 , 和 卡星 在 会议 和 这 男孩们 .

他总是戴着帽子，和男孩们一起参加会议。

[səʊ] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [vɜ:s] , — [ju:; jʊ]
So , one Sunday , we had in the lesson that verse , — you
所以 , 一 星期日 , 我们 有 在 这 课 那 诗 , 一 你

所以，在一个星期天，我们在课上学到了那节经文——你

[nəʊ] , — [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
know , — that if all these things should be written ,
知道 , — 那 如果全部 这些 事物 应该 是 书面 ,

要知道，——如果所有这些事都要写下来，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt][kən'teɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;
even the world itself could not contain the books that should be written ;
甚至 这 世界 本身 可以 不是 包含 这 图书 那 应该 是 书面 ;

即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] [stɒpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,
and there Uncle Capen stopped me , and said he ,
和 那里 叔叔 卡彭 停止 我 , 和 说 他 ,

卡彭叔叔拦住了我，说道：

- [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ? -
' I suppose that means the world as known to the ancients ? '
- 我 认为 那 方法 这 世界 作为 已知 到 这 古代人 ? -

"我猜那指的是古人所知的世界吧？"

" [həʊlt][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,
" Holt put on his hat ,
" 霍尔特 放 在 他的 帽子 ,

霍尔特戴上帽子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [tɜːnd] [ænd; ənd][went][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ;
and with a smile turned and went on his way toward the parsonage ;
和 和 一个 微笑 转向 和 去 在 他的 方式 朝向 这 牧师住宅 ;

他面带微笑，转身朝牧师住宅走去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [wɒt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
but he remembered that he had promised to call at what the local
['peɪpə(r)] [tɜːrmd] " [ðə; ði] [leɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
paper termed " the late residence of the deceased ,
纸 称为 " 这 晚的 住宅 的 这 死者 ,

但他记得自己答应过要去拜访当地报纸所称的"死者的故居"。

" [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'neəriən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" where , on the one hundredth birthday of the centenarian , according to the
['poʊɪts]['kɔːnə(r)] , —
poet's corner , —
诗人的 角落 , —

"在诗人的角落里，在这位百岁老人一百岁生日那天，——

" [frendz] , ['neɪbəz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv]
" Friends , neighbors , and visitors he did receive
" 朋友们 , 邻居 , 和 访客 他 做过 收到

他确实收到了朋友、邻居和访客的来访。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['djuːi] [iːv] .
From early in the morning till dewy eve .
从 早期的 在 这 早晨 直到 露水 前夕 .

从清晨到露水未干的傍晚。

" [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
" So he turned his steps in that direction .
" 所以 他 转向 他的 步骤 在 那 方向 .

于是他朝那个方向走去。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [lætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

He	opened	the	clicking	latch	of	the	gate	and	rattled	the	knocker	on	the
他	打开	这	点击	闩锁	的	这	门	和	摇晃	这	敲击器	在	这

[frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ;

front	door	of	the	little	cottage	;
正面	门	的	这	小的	小屋	;

他打开了大门咔哒作响的门闩，摇响了小屋前门的门环；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌðəli] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm]

and	a	tall	,	motherly	woman	of	the	neighborhood	appeared	and	ushered	him
和	一个	高的	,	母性	女士	的	这	邻里	出现	和	引导	他

[ɪn] .

in	.
在	.

这时，一位身材高挑、慈祥和蔼的邻家妇女出现了，并把他迎了进去。

['ʌŋk(ə)l] - [ˌʌn'mærid] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sɪksti] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz]

Uncle	Capen's	unmarried	daughter	,	a	woman	of	sixty	,	her	two	brothers
叔叔	-	未婚	女儿	,	一个	女士	的	六十	,	她	二	兄弟

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

and	their	wives	,
和	他们的	妻子们	,

卡彭叔叔未婚的女儿，一位六十岁的妇女，她的两个兄弟和他们的妻子，

[ænd; ənd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪdi] ['kɪtʃɪn] ,

and	half	-	a	-	dozen	neighbors	were	sitting	in	the	tidy	kitchen	,
和	一半	-	一个	-	打	邻居	是	坐着	在	这	整齐的	厨房	,

六位邻居正坐在整洁的厨房里。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] - ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [kʌp]

where	a	crackling	wood	-	fire	in	the	stove	was	suggesting	a	hospitable	cup
在哪里	一个	噼啪作响	木头	-	火	在	这	火炉	曾是	建议	一个	好客	杯子

[ɒv; əv] [tiː] .

of	tea	.
的	茶	.

炉子里噼啪作响的柴火声让人忍不住想喝杯热茶。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'pɪərəns] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [gluːm] , [wɒz; wəz] ['welkəm] .

The	ministers	appearance	,	breaking	the	formal	gloom	,	was	welcomed	.
这	部长们	外貌	,	打破	这	正式的	愁云	,	曾是	欢迎	.

部长们的出现打破了正式的沉闷气氛，受到了大家的欢迎。

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] ['mærɪə] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪz] [ɔːl] [rɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	Well	,	”	said	Miss	Maria	,	“	I	suppose	the	sermon	is	all	writ	by	this	time	.
“	出色地	,	”	说	错过	玛丽亚	,	“	我	认为	这	讲道	是	全部	写	经过	这	时间	.

“嗯，”玛丽亚小姐说，“我想这篇布道词现在已经写好了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [juː; jʊ] - [viː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

I	think	likely	you	'	ve	come	down	to	read	it	to	us	.	”
我	思考	可能	你	-	ve	来	向下	到	读	它	到	我们	.	”

我想你很可能是下来给我们读的。

“ [nəʊ] , ” [sed] [həʊlt] ,

“	No	,	”	said	Holt	,
“	不	,	”	说	霍尔特	,

“不，”霍尔特说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [get] [ɔːl] [maɪ] [fækts] .

“	I	have	left	the	actual	writing	of	it	till	I	get	all	my	facts	.
“	我	有	左边	这	实际的	写作	的	它	直到	我	得到	全部	我的	事实	.

“我打算等掌握所有事实后再开始正式撰写。”

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

I	thought	perhaps	you	might	have	thought	of	something	else	.	”
我	想法	也许	你	可能	有	想法	的	某物	别的	.	”

我以为你或许会想到别的办法。

“ [nəʊ] ; [ai][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt]['fɑːðə(r)] ['jestədeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	;	I	told	you	everything	there	was	about	father	yesterday	,	”	she	said	.
“	不	;	我	讲述	你	一切	那里	曾是	关于	父亲	昨天	,	”	她	说	.

“不，昨天我已经把关于父亲的一切都告诉你们了，”她说。

“ [ai] - [em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kænt] [læk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ; [waɪ] ,

“	I	'	m	sure	you	can't	lack	of	things	to	put	in	;	why	,
“	我	-	米	当然	你	不能	缺少	的	事物	到	放	在	;	为什么	,

“我相信你肯定不缺东西可以放进去；为什么呢，

['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

father	lived	a	hundred	years	—	and	longer	,	too	,	for	he	was	a
父亲	居住地	一个	百	年	—	和	更长	,	也	,	为了	他	曾是	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] ,

hundred	years	and	six	days	,
百	年	和	六	天	,

父亲活了一百岁——而且活得更久，因为他活了一百岁零六天。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] . ”

you	remember	.	”
你	记住	.	”

你记得。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [həʊlt] ,

“	You	know	,	”	said	Holt	,
“	你	知道	,	”	说	霍尔特	,

“你知道，”霍尔特说，

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz]

“	there	are	a	great	many	things	that	are	very	interesting	to	a	man's
“	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	那	是	非常	有趣的	到	一个	男人的

[ɪ'miːdiət] [frendz] [ðæt] [doʊnt] ['ɪntrəst] [ðə; ðiː]['pʌblɪk] .

immediate	friends	that	don't	interest	the	public	.
即时	朋友们	那	不	兴趣	这	民众	.

“对于一个人的亲密朋友来说，有很多事情非常有趣，但公众却不感兴趣。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

”	And	he	looked	to	Mr	.	Small	for	confirmation	.
”	和	他	看起来	到	先生	.	小的	为了	确认	.

“然后他看向斯莫尔先生，寻求确认。”

“ [jes] , [ðæt] - [es][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɔːl] , ['nɒdɪŋ] ['waɪzli] .

“	Yes	,	that	'	s	so	,	”	said	Mr	.	Small	,	nodding	wisely	.
“	是的	,	那	-	s	所以	,	”	说	先生	.	小的	,	点头	明智地	.

“是的，的确如此，”斯莫尔先生睿智地点点头说道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪ'neəriən] , ” [sed] ['mærɪə] ,

“	But	,	you	see	,	father	was	a	centenarian	,	”	said	Maria	,
“	但	,	你	看	,	父亲	曾是	一个	百岁老人	,	”	说	玛丽亚	,

“但是，你知道，我父亲是一位百岁老人，”玛丽亚说道。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	and	so	that	makes	everything	about	him	interesting	.
“	和	所以	那	制作	一切	关于	他	有趣的	.

“所以，关于他的一切都变得很有趣。”

[ɪts] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
It's a lesson to the young , you know . ”
它是 一个 课 到 这 年轻的 , 你 知道 . ”

这是给年轻人的一个教训。”

“ [əʊ] , [jes] , [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɔ:l] , “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
“ Oh , yes , that's so , ” said Mr . Small , “ if a man lives to be a
“ 哦 , 是的 , 那就是 所以 , ” 说 先生 . 小的 , “ 如果 一个 男人 生活 到 是 一个
[sen'tjʊəriən] . ”
centurion . ”
百夫长 . ”

“哦，是的，的确如此，”斯莫尔先生说，“如果一个人能活到百岁的话。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɔ:l] [nju:] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊlt] .
“ Well , you all knew our good friend , ” said Mr . Holt .
“ 出色地 , 你 全部 知道 我们的 好的 朋友 , ” 说 先生 . 霍尔特 .

“嗯，你们都认识我们的好朋友，”霍尔特先生说。

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
“ If any of you will suggest anything , I shall be very glad to put it in .
“ 如果 任何 的 你 将要 建议 任何事物 , 我 将 是 非常 高兴的 到 放 它 在 .

“如果你们有什么建议，我将非常乐意采纳。”

” ['nəʊbədi] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Nobody spoke for a moment .
” 无人 辐 为了 一个 片刻 .

“一时之间，没有人说话。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,
“ There's one interesting thing , ” said one of the sons ,
“ 有 一 有趣的 事物 , ” 说 一 的 这 儿子们 ,

其中一个儿子说：“有一件很有意思的事。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
a little old man much like his father ; “ that is ,
一个 小的 老的 男人 很多 喜欢 他的 父亲 ; “ 那 是 ,

一位和他父亲很像的小老头；“也就是说，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['evə(r)] [gɒn] [mi:'ændərɪŋ] [ɒf] ;
that none of his children have ever gone meandering off ;
那 没有任何 的 他的 孩子们 有 曾经 已消失 弯曲 离开 ;

他的孩子中没有一个离家出走；

[wɪv] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ” — [hi:; hi] [mait] ['ɔ:ləʊst][hæv; həv] [sed] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] — “ [ɔ:l]['aʊə(r)]
we've all remained ” — he might almost have said remained seated — “ all our
我们已经全部 剩余 ” — 他 可能 几乎 有 说 剩余 坐着 — “ 全部 我们的
[laɪvz; lɪvz] , [raɪt] [ə'baʊt][hɪm] . ”
lives , right about him . ”
生活 , 正确的 关于 他 . ”

“我们一生都一直”——他几乎可以说一直坐在那里——“围绕着他。”

“ [ai] [wɪl] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊlt] .
“ I will allude to that , ” said Mr . Holt .
“ 我 将要 暗示 到 那 , ” 说 先生 . 霍尔特 .

“我会提到这一点，”霍尔特先生说。

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]
“ I hope you have something else , for I am afraid of running short of
“ 我 希望 你 有 某物 别的 , 为了 我 是 害怕的 的 跑步 短的 的
[mə'tɪəriəl] :
material :
材料 :

“我希望你还有其他办法，因为我担心材料不够用。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] . ”

you	see	I	am	a	stranger	here	.	”
你	看	我	是	一个	陌生人	这里	.	”

你看，我在这里是个陌生人。

“ [waɪ] , [ai][həʊp][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mærɪə] , [ɪn] ['sʌd(ə)n]

“	Why	,	I	hope	there	won't	be	any	trouble	about	it	,	”	said	Maria	,	in	sudden
“	为什么	,	我	希望	那里	惯于	是	任何	麻烦	关于	它	,	”	说	玛丽亚	,	在	突然

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

“哎呀，我希望不会有什么麻烦，”玛丽亚突然惊慌地说。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] ,

“	I	was	a	little	afraid	to	give	it	out	to	so	young	a	man	as	you	,
“	我	曾是	一个	小的	害怕的	到	给	它	出去	到	所以	年轻的	一个	男人	作为	你	,

“我有点害怕把它交给像你这样年轻的人，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [kɒb] ,

and	I	thought	some	of	giving	the	preference	to	Father	Cobb	,
和	我	想法	一些	的	给予	这	偏爱	到	父亲	科布	,

我认为有些人会优先考虑科布神父，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nt] [kwaɪt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	I	did	n't	quite	like	to	have	it	go	out	of	the	village	,
但	我	做过	不	相当	喜欢	到	有	它	去	出去	的	这	村庄	,

但我不太喜欢它离开村子。

[nɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt]

nor	to	deprive	you	of	the	opportunity	;	and	they	all	assured	me	that
也不	到	剥夺	你	的	这	机会	;	和	他们	全部	保证	我	那

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [smɑːt] .

you	was	smart	.
你	曾是	聪明的	.

也不会剥夺你的机会；他们都向我保证你很聪明。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['fiːlɪŋ] ['nɜːvəs] , [pə'hæps] [wiː; wi] - [diː]['betə(r)][hæv; həv][hɪm] [stɪl] ; [hiː; hi] -

But	if	you	'	re	feeling	nervous	,	perhaps	we	'	d	better	have	him	still	;	he	'
但	如果	你	-	关于	感觉	紧张的	,	也许	我们	-	d	更好的	有	他	仍然	;	他	-

[es] ['ɔːlweɪz] ['redi] . ”

s	always	ready	.	”
s	总是	准备好	.	”

但如果你感到紧张，或许我们最好还是让他待在身边；他随时准备着。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [həʊlt] , ['mɒdɪstli] ; “ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ]

“	Just	as	you	like	,	”	said	Holt	,	modestly	;	“	if	he	would	be	willing	to	preach
“	只是	作为	你	喜欢	,	”	说	霍尔特	,	谦虚地	;	“	如果	他	会	是	愿意的	到	布道

[ðə; ði] ['sɜːmən] ,

the	sermon	,
这	讲道	,

“如您所愿，”霍尔特谦虚地说，“如果他愿意布道的话。”

[wiː; wi] [mait] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] .

we	might	leave	it	that	way	,	and	I	will	add	a	few	remarks	.
我们	可能	离开	它	那	方式	,	和	我	将要	添加	一个	很少	评论	.

我们可以就此作罢，我再补充几点。

” [bʌt; bət][mə'riːəz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [kɒb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

”	But	Maria's	zeal	for	Father	Cobb	was	a	flash	in	the	pan	.
”	但	玛丽亚的	热情	为了	父亲	科布	曾是	一个	闪光	在	这	平底锅	.

但玛丽亚对科布神父的热情只是一时的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['priːtʃə(r)] , [huː] ,

He	was	a	sickly	farmer	,	a	licensed	preacher	,	who	,
他	曾是	一个	病弱的	农民	,	一个	获得许可的	牧师	,	WHO	,

他是一位体弱多病的农民，也是一位持有执照的传教士，他

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['eksɪdʒənsi] ,

when	he	was	called	upon	occasionally	to	meet	a	sudden	exigency	,
什么时候	他	曾是	称为	之上	偶尔	到	见面	一个	突然	紧急情况	,

当他偶尔被召去应对突发紧急情况时，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] .

usually	preached	on	the	beheading	of	John	the	Baptist	.
通常	布道	在	这	斩首	的	约翰	这	浸信会	.

通常以施洗约翰被斩首为题进行布道。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] - [viː][gɒt] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] , ” [sed] ['mærɪə] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ;

“	I	guess	you	'	ve	got	things	enough	to	write	,	”	said	Maria	,	consolingly	;
“	我	猜测	你	-	ve	得到	事物	足够的	到	写	,	”	说	玛丽亚	,	令人欣慰的是	;

“我想你有很多东西可以写吧，”玛丽亚安慰道；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɔːfli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [duːz] [dræg] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] .

“	you	know	how	awfully	a	thing	doos	drag	out	when	you	come	to	write	it	down	on	paper	.
“	你	知道	如何	非常	一个	事物	嘟	拖	出去	什么时候	你	来	到	写	它	向下	在	纸	.

“你知道把事情写下来会多么费时费力吗？”

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wiː; wi] - [viː][ɔːl] [steɪd] [raɪt] [hɪə(r)] .

Remember	to	tell	how	we	'	ve	all	stayed	right	here	.
记住	到	告诉	如何	我们	-	ve	全部	入住	正确的	这里	.

记得告诉大家，我们是如何一直留在这里的。

” [wen] [həʊlt] [went] [aʊt] ,

”	When	Holt	went	out	,
”	什么时候	霍尔特	去	出去	,

”霍尔特出去后，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [smɔːl] ['bekənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [griːn] ['wægən] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

he	saw	Mr	.	Small	beckoning	him	to	come	to	where	his	green	wagon	stood	under	a	tree	.
他	锯	先生	.	小的	招手	他	到	来	到	在哪里	他的	绿色的	车皮	站立	在下面	一个	树	.

他看到斯莫尔先生向他招手，让他到停在树下的绿色马车旁去。

“ [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwədli] [rɪ'prest] [smaɪl] ,

“	I	must	tell	you	,	”	he	said	,	with	an	awkwardly	repressed	smile	,
“	我	必须	告诉	你	,	”	他	说	,	和	一个	尴尬地	压抑	微笑	,

”我必须告诉你，”他说道，脸上带着一丝尴尬而压抑的微笑。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] - .

“	about	a	trade	of	Uncle	Capen's	.
“	关于	一个	贸易	的	叔叔	-	.

“关于卡彭叔叔的一笔交易。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒt] [ʌp]['aʊə(r)] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] ,

He	had	a	little	lot	up	our	way	that	they	wanted	for	a	schoolhouse	,
他	有	一个	小的	很多	向上	我们的	方式	那	他们	通缉	为了	一个	校舍	,

他在我们这附近有一小块地，他们想把它建成校舍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][siˈlektmən]

and	he	agreed	to	sell	it	for	what	it	cost	him	,	and	the	selectmen
和	他	同意	到	卖	它	为了	什么	它	成本	他	,	和	这	镇议员

,

,

,

他同意按成本价出售，镇议员们也同意了。

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][hɪm] , — [ˈfɪfti] [dˈɒləz] , — [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [weɪ] .

knowing	what	it	cost	him	,	—	fifty	dollars	,	—	agreed	with	him	that	way	.
会心	什么	它	成本	他	,	—	五十	美元	,	—	同意	和	他	那	方式	.

知道这花了他五十美元后，他同意了他的观点。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [diːd] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

But	come	to	sign	the	deed	,	he	called	for	a	hundred	dollars	.
但	来	到	符号	这	契据	,	他	称为	为了	一个	百	美元	.

但到了签署契约的时候，他却要了一百美元。

- [haʊ] - [es] [ðæt] , - [sez] [ðeɪ] ; - [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [sæm][ˈbəʊ.ən][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti]

'	How	'	s	that	,	'	says	they	;	'	you	bought	it	of	Captain	Sam	Bowen	for	fifty
-	如何	-	s	那	,	-	说道	他们	;	-	你	买	它	的	队长	山姆	鲍文	为了	五十

[dˈɒləz] . -

dollars	.	'
美元	.	-

“怎么样？”他们说，“你花了五十美元从萨姆·鲍文船长那里买的。”

- [jes] , [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , - [sez] [ˈʌŋk(ə)l][ˈkeɪpən] ,

'	Yes	,	but	see	here	,	'	says	Uncle	Capen	,
-	是的	,	但	看	这里	,	-	说道	叔叔	卡彭	,

“是的，但是你看这里，”卡彭叔叔说，

- [ɪts] [kɒst][ˌem ˈiː][ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

'	it's	cost	me	on	an	average	five	dollars	a	year	,
-	它是	成本	我	在	一个	平均的	五	美元	一个	年	,

“平均每年花费我五美元。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten][jɪə(r)][aɪ] - [viː][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][məˈnjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈplaʊɪŋ] [ænd; ənd]

for	the	ten	year	I	'	ve	had	it	,	for	manure	and	ploughing	and
为了	这	十	年	我	-	ve	有	它	,	为了	肥料	和	耕作	和

[siːd] ,

seed	,
种子	,

在我拥有它的这十年里，它一直用于施肥、耕地和播种。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [mɔː(r)] . -

and	that's	fifty	dollars	more	.	'
和	那就是	五十	美元	更多的	.	-

那还要多花五十美元。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [viː][səʊld][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [stʌf] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] , - [sez]

But	you	'	ve	sold	the	garden	stuff	off	it	,	and	had	the	money	,	'	says
但	你	-	ve	卖	这	花园	东西	离开	它	,	和	有	这	钱	,	-	说道

[ðeɪ] .

they	.
他们	.

“但是你已经把花园里的东西卖掉了，有了钱，”他们说。

- [jes] , - [sez] [ˈʌŋk(ə)l][ˈkeɪpən] , - [bʌt; bət][ðæt] [ˈmʌni] - [es][spent][ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ! -

'	Yes	,	'	says	Uncle	Capen	,	'	but	that	money	'	s	spent	and	eat	up	long	ago	!	'
-	是的	,	-	说道	叔叔	卡彭	,	-	但	那	钱	-	s	花费	和	吃	向上	长的	前	!	-

“是的，”卡彭叔叔说，“但是那些钱早就花光了！”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [smaɪld] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɔːl] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
" The minister smiled , shook hands with Mr . Small , and went home .
" 这 部长 微笑 , 摇晃 双手 和 先生 . 小的 , 和 去 家 .

部长微笑着和斯莫尔先生握手，然后回家了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The church was crowded .
这 教会 曾是 挤 .

教堂里挤满了人。

['hɔːsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ʃedz] , ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fensɪz] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Horses filled the sheds , horses were tied to the fences all up and down
马匹 已填 这 棚屋 , 马匹 是 系 到 这 栅栏 全部向上 和 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

马棚里挤满了马，街道两旁的栅栏上也拴满了马。

['fjuːnərəlz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]
Funerals are always popular in the country , and this one had a double
葬礼 是 总是 受欢迎的 在 这 国家 , 和 这 一 有 一个 双倍的
['elɪmənt] [ɒv; əv] [ə'træktɪvnəs] .
element of attractiveness .
元素 的 吸引力 .

葬礼在这个国家一直很受欢迎，而这场葬礼更是具有双重吸引力。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)]
The whole population of the town , having watched with a lively interest , for
这 所有的 人口 的 这 镇 , 拥有 观看 和 一个 热闹 兴趣 , 为了
[j'iəz] [bæk] ,
years back ,
年 后退 ,

多年来，全镇居民都饶有兴趣地关注着这一切。

['ʌŋk(ə)l] - ['prəʊgres][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] , [ɪk'spektɪd] [naʊ] [sʌm; səm][ɪ'lektrɪk(ə)l]
Uncle Capen's progress to his hundredth birthday , expected now some electrical
叔叔 - 进步 到 他的 百分之一 生日 , 预期的 现在 一些 电气
[ɪ'fekt] , [ə'næləgəs] [tuː; tə][æn; ən] [ə,pɒθi'əʊsɪs] .
effect , analogous to an apotheosis .
影响 , 类似的 到 一个 神化 .

卡彭叔叔即将迎来百岁生日，人们期待着他能产生某种神奇的效果，类似于神化。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnəz] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n]
In the front pews were the chief mourners , filled with the sweet intoxication
在 这 正面 教堂长椅 是 这 首席 哀悼者 , 已填 和 这 甜的 中毒
[ɒv; əv]['priː] - ['emɪnəns] .
of pre - eminence .
的 预 - 卓越 .

前排长椅上坐着主要的哀悼者，他们沉浸在至高无上的优越感中。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , —
The opening exercises were finished , a hymn was sung , —
这 开幕 练习 是 完成的 , 一个 圣歌 曾是 唱 , —

开幕式结束后，唱了一首赞美诗。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][spæn] ,
" Life is a span ,
" 生活 是 一个 跨度 ,

生命是一段旅程，

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [kɒb] [ə'rəʊz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] .

"	and	Father	Cobb	arose	to	make	his	introductory	remarks	.
"	和	父亲	科布	出现	到	制作	他的	引言	评论	.

"然后科布神父起身致开幕词。"

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] ,

He	began	with	some	reminiscences	of	the	first	time	he	saw	Uncle	Capen	,
他	开始	和	一些	回忆录	的	这	第一的	时间	他	锯	叔叔	卡彭	,

他首先回忆了第一次见到卡彭叔叔的情景，

[sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [vjuː] [hɪm]['iːv(ə)n] [ðen] [æz; əz]

some	thirty	years	before	,	and	spoke	of	having	viewed	him	even	then	as
一些	三十	年	前	,	和	辐	的	拥有	已查看	他	甚至	然后	作为

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

an	aged	man	,
一个	老年人	男人	,

大约三十年前，她曾说过，即使在那时，她也把他视为一位老人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

and	of	having	remarked	to	him	that	he	was	walking	down	the	valley	of
和	的	拥有	评论	到	他	那	他	曾是	步行	向下	这	谷	的

[laɪf] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

life	with	one	foot	in	the	grave	.
生活	和	一	脚	在	这	严重	.

并且曾对他说，他正走在人生的山谷里，一只脚已经踏进了坟墓。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðeə(r)] [kə'nekʃn]

He	called	attention	to	Uncle	Capen's	virtues	,	and	pointed	out	their	connection
他	称为	注意力	到	叔叔	-	美德	,	和	尖	出去	他们的	联系

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɒn'dʒevəti] .

with	his	longevity	.
和	他的	长寿	.

他着重介绍了卡彭叔叔的品德，并指出这些品德与他的长寿有关。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sməʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

He	had	not	smoked	for	some	forty	years	;	therefore	,
他	有	不是	熏制	为了	一些	四十	年	;	所以	,

他已经大约四十年没抽烟了；因此，

[ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [let][ðem; ðəm][nɒt]

if	the	youth	who	were	present	desired	to	attain	his	age	,	let	them	not
如果	这	青年	WHO	是	展示	想要的	到	达到	他的	年龄	,	让	他们	不是

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

如果在场的年轻人想要活到他那个年纪，就不要吸烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][əb'steɪnə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪə(r)] ; [let]

He	had	been	a	total	abstainer	,	moreover	,	from	his	seventieth	year	;	let
他	有	到过	一个	全部的	禁酒者	,	而且	,	从	他的	第七十	年	;	让

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，他从七十岁起就完全禁酒；让他们去吧。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['raɪv(ə)l][hɪz; ɪz][lɒn'dʒevəti] , ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

if	they	would	rival	his	longevity	,	follow	his	example	.
如果	他们	会	竞争对手	他的	长寿	,	跟随	他的	例子	.

如果他们想与他一样长寿，那就效仿他的做法。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪvz] , [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] ,

The	good	man	closed	with	a	feeling	allusion	to	the	relatives	,	in	the	front	pew	,
这	好的	男人	关闭	和	一个	感觉	典故	到	这	亲属	,	在	这	正面	座位	,

这位善良的人最后动情地提到了坐在前排的亲戚们。

['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] “ ” [ə'nʌðə(r)]

mourning	like	the	disciples	of	John	the	Baptist	after	his	“	beheadment	”	Another
丧	喜欢	这	门徒	的	约翰	这	浸信会	后	他的	“	斩首	”	其他

[hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , —

hymn	was	sung	,	—
圣歌	曾是	唱	,	—

他们像施洗约翰的门徒在他“被斩首”后那样哀悼。他们又唱了一首赞美诗。

“ [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [briːf] [ænd; ənd] ['swɪftli] [gɒn] .

“	A	vapor	brief	and	swiftly	gone	.
“	一个	汽	简短的	和	迅速地	已消失	.

“转瞬即逝，转瞬即逝。”

” [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tekst] :

”	Then	there	was	deep	silence	as	the	minister	rose	and	gave	out	his	text	:
”	然后	那里	曾是	深的	沉默	作为	这	部长	玫瑰	和	给予	出去	他的	文本	:

“随后，部长起身宣读讲稿，现场一片寂静：

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] . ”

“	I	have	been	young	,	and	now	I	am	old	.	”
“	我	有	到过	年轻的	,	和	现在	我	是	老的	.	”

“我曾年轻过，现在我老了。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'vjuː] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	At	the	time	of	the	grand	review	in	Washington	,	”	he	said	,
“	在	这	时间	的	这	盛大	审查	在	华盛顿	,	”	他	说	,

“在华盛顿举行盛大阅兵式的时候，”他说，

“ [ðæt] ['maɪti] ['pædʒənt] [ðæt] ['fitiŋli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

“	that	mighty	pageant	that	fittingly	closed	the	drama	of	the	war	,	I	was	a
“	那	强大的	盛会	那	恰如其分	关闭	这	戏剧	的	这	战争	,	我	曾是	一个

[spek'teɪtə(r)] ,

spectator	,
旁观者	,

“在那场为战争戏剧画上圆满句号的盛大庆典上，我是一名观众。”

['krɪp(ə)ld] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɒt] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

crippled	then	by	a	gun	-	shot	wound	,	and	unable	to	march	.
残疾的	然后	经过	一个	枪	-	射击	伤口	,	和	无法	到	行进	.

随后因枪伤致残，无法行军。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ai] [sɔː] [ðæt] [həʊst] [faɪl] [baɪ] ,

From	an	upper	window	I	saw	that	host	file	by	,
从	一个	上	窗户	我	锯	那	主持人	文件	经过	,

我从上面的窗口看到了那个主机文件，

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [baɪ] ['meltɪŋ] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

about	to	record	its	greatest	triumph	by	melting	quietly	into	the	general
关于	到	记录	它是	最	胜利	经过	融化	悄悄	进入	这	一般的

['sɪtɪzənʃɪp] ,

citizenship	,
国籍	,

即将通过悄然融入普通民众而创造其最伟大的胜利，

— [ə; eɪ] ['maɪti] , [rɪ'zɪstlɪs] ['ɑːmi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [treɪs] ,

—	a	mighty	,	resistless	army	about	to	fade	and	leave	no	trace	,
—	一个	强大的	,	无力抵抗	军队	关于	到	褪色	和	离开	不	痕迹	,

——一支强大而势不可挡的军队，即将消逝，不留痕迹。

[ɪk'sept] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːmd] [mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['flænl] ['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

except	here	and	there	a	one	-	armed	man	,	or	a	blue	flannel	jacket	behind	a
除了	这里	和	那里	一个	一	-	武装	男人	,	或者	一个	蓝色的	绒布	夹克	在后面	一个

[plaʊ] .

plough	.
犁	.

除了偶尔会看到独臂人，或者犁后面穿着蓝色法兰绒夹克的人。

['ɒf(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ][kləʊz][maɪ] [aɪz] , [ðæt] ['pɪktʃə(r)]['raɪzɪz] : [ðæt] ['gælənt][həʊst] ,

Often	now	,	when	I	close	my	eyes	,	that	picture	rises	:	that	gallant	host	,
经常	现在	,	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	,	那	图片	上升	:	那	英勇	主持人	,

现在，每当我闭上眼睛，那幅画面就会浮现在我的脑海中：那位英勇的主人，

[ðəʊz] ['tætəd] [flægz] ; [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [rəʊz] [wen] [maɪ] [brɪ'geɪd] ,

those	tattered	flags	;	and	I	hear	the	shouts	that	rose	when	my	brigade	,
那些	破烂	旗帜	;	和	我	听到	这	喊叫	那	玫瑰	什么时候	我的	旅	,

那些破烂的旗帜；我仿佛还能听到我的旅在战斗中发出的呐喊声，

[wɪð] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] [sk'ɑːfs] , [went] ['truːpɪŋ] [baɪ] .

with	their	flaming	scarfs	,	went	trooping	by	.
和	他们的	炽盛	围巾	,	去	军队集结	经过	.

他们围着燃烧的围巾，列队走过。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmi] ,

Little	as	I	may	have	done	,	as	a	humble	member	of	that	army	,
小的	作为	我	可能	有	完毕	,	作为	一个	谦逊的	成员	的	那	军队	,

尽管我作为军队中一名卑微的成员，可能贡献甚微，

[nəʊ] ['ɜːθli] ['treʒə(r)] [kʊd; kəd] [baɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊʃɪp] [wɪð]

no	earthly	treasure	could	buy	from	me	the	thought	of	my	fellowship	with
不	尘世的	宝藏	可以	买	从	我	这	想法	的	我的	奖学金	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

世间任何财富都无法从我心中买到与它相伴的幸福。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [rɪ'vjuː] .

or	even	the	memory	of	that	great	review	.
或者	甚至	这	记忆	的	那	伟大的	审查	.

甚至可能还会记得那篇精彩的评论。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz][mɪə(r)] ['tɪnsl] [ʃəʊ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt] [ðæt]

“	But	that	display	was	mere	tinsel	show	compared	with	the	great	pageant	that
“	但	那	展示	曾是	仅仅	箔	展示	比较的	和	这	伟大的	盛会	那

[hæz; həz] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

has	moved	before	those	few	men	who	have	lived	through	the	whole	length
有	已搬	前	那些	很少	男人	WHO	有	居住地	通过	这	所有的	长度

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

of	the	past	hundred	years	.
的	这	过去的	百	年	.

“但是，与那些亲历过去一百年历史的少数人所见证的伟大盛事相比，那场表演只不过是一场华而不实的表演而已。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][laɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

“	Before	me	lies	the	form	of	a	man	who	,
“	前	我	谎言	这	形式	的	一个	男人	WHO	,

“在我面前躺着一个男人，他

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst]

though	he	has	passed	his	days	with	no	distinction	but	that	of	an	honest
尽管	他	有	通过了	他的	天	和	不	区别	但	那	的	一个	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

虽然他一生平凡无奇，但始终保持着诚实正直的品格。

[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

has	lived	through	some	of	the	most	remarkable	events	of	all	the	ages	.
有	居住地	通过	一些	的	这	最多	卓越	活动	的	全部	这	年龄	.

亲历了历史上一些最非凡的事件。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pædʒənt][hæz; həz] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

For	a	hundred	years	a	mighty	pageant	has	been	passing	before	him	.
为了	一个	百	年	一个	强大的	盛会	有	到过	通过	前	他	.

一百年来，一场盛大的景象一直在他面前上演。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

I	would	rather	have	lived	that	hundred	years	than	any	other	.
我	会	相当	有	居住地	那	百	年	比	任何	其他	.

我宁愿活那一百年，也不愿活其他任何一百年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [tʌtʃt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['leɪtli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [kəʊld] ['tenəmənt]

I	am	deeply	touched	to	reflect	that	he	who	lately	inhabited	this	cold	tenement
我	是	深	感动	到	反映	那	他	WHO	最近	有人居住的	这	寒冷的	廉租公寓

[ɒv; əv] [kleɪ] [kə'nekts] ['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

of	clay	connects	our	generation	with	that	of	Washington	.
的	黏土	连接	我们的	一代	和	那	的	华盛顿	.

想到最近居住在这座冰冷的陶土小屋里的人，将我们这一代人与华盛顿这一代人联系在一起，我深受感动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [greɪt] [eɪdʒ] [drɔːz] [tə'geðə(r)] [ðɪs]

And	it	is	impossible	to	speak	of	one	whose	great	age	draws	together	this
和	它	是	不可能的	到	说话	的	一	谁	伟大的	年龄	平局	一起	这

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

而且，我们无法找到一位像他那样高龄，将大家聚集于此的伟人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪ'vents] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

without	recalling	events	through	which	he	lived	.
没有	回忆	活动	通过	哪个	他	居住地	.

却不记得自己经历过的事情。

“ ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

“	Our	friend	was	born	in	this	village	.
“	我们的	朋友	曾是	出生	在	这	村庄	.

“我们的朋友出生在这个村子里。”

[ðɪs] [taʊn] [ðen] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

This	town	then	included	the	adjoining	towns	to	the	north	and	south	.
这	镇	然后	包括	这	相邻的	城镇	到	这	北	和	南	.

该镇当时包括了北部和南部的邻近城镇。

[ðə; ði]['riːdʒən][wɒz; wəz] [ðen] [mɔː(r)] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ðen]

The	region	was	then	more	sparsely	settled	,	although	many	houses	standing	then
这	地区	曾是	然后	更多的	稀疏地	定居	,	虽然	许多	房屋	常设	然后

[hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

have	disappeared	.
有	消失	.

当时该地区人口较为稀少，尽管当时存在的许多房屋现在已经消失了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [ɒn]

While	he	was	sleeping	peacefully	in	the	cradle	,	while	he	was	opening	on
尽管	他	曾是	睡眠	和平地	在	这	摇篮	,	尽管	他	曾是	开幕	在

[ðə; ði] [wɜːld] ['tʃaɪldˌhʊdz] [waɪd] ,

the	world	childhood's	wide	,
这	世界	童年的	宽的	,

当他还在摇篮里安睡，当他正敞开心扉迎接广阔的童年世界时，

['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

wondering	eyes	,
好奇	眼睛	,

好奇的眼神，

[ðəʊz] [greɪt] [men] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [pə'petʃuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ]

those	great	men	whose	names	are	our	perpetual	benediction	were	planning
那些	伟大的	男人	谁	姓名	是	我们的	永久	祝福	是	规划

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [jəʊk] .

for	freedom	from	a	foreign	yoke	.
为了	自由	从	一个	外国的	轭	.

那些伟人的名字将永远祝福我们，他们当时正在筹划摆脱外国的枷锁。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] - ['tʃaɪldhʊd] ,

While	he	was	passing	through	the	happy	years	of	early	-	childhood	,
尽管	他	曾是	通过	通过	这	快乐的	年	的	早期的	-	童年	,

在他度过快乐的童年早期岁月时，

[ðə; ði] [fɪəs] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] ['terətri] [wɪtʃ]

the	fierce	clash	of	arms	resounded	through	the	little	strip	of	territory	which
这	凶猛的	冲突	的	武器	回荡着	通过	这	小的	条	的	领土	哪个

[ðen] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

then	made	up	the	United	States	.
然后	制成	向上	这	团结的	各州	.

激烈的枪战声响彻当时构成美国的狭长领土。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ,

I	can	hardly	realize	that	,	as	a	child	,	he	heard	as	a	fresh	,
我	能	几乎	意识到	那	,	作为	一个	孩子	,	他	听到	作为	一个	新鲜的	,

我很难想象，他小时候就听过如此新鲜的.....

[njuː] , ['riːəl] ['stɔːri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ,

new	,	real	story	,	of	the	deeds	of	Lexington	,
新的	,	真实的	故事	,	的	这	契约	的	列克星敦	,

一个全新的、真实的故事，讲述了列克星顿的英勇事迹。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][men] [ðen] [jʌŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

from	the	lips	of	men	then	young	who	had	been	in	the	fight	,
从	这	嘴唇	的	男人	然后	年轻的	WHO	有	到过	在	这	斗争	,

出自那些曾参与战斗的年轻人的口中

[ɔː(r)] ['lɪsnd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən]['iːgə(r)] [gruːp] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

or	listened	as	one	of	an	eager	group	gathered	about	the	fireside	,	or	in	the
或者	听着	作为	一	的	一个	渴望的	团体	聚集	关于	这	炉边	,	或者	在	这

[əʊld] ,

old	,
老的	,

或者聆听一群热切的听众围坐在炉火旁，或者在过去，

[naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ['tævən] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .

now	deserted	tavern	on	the	turnpike	,	to	the	story	of	Bunker	Hill	.
现在	荒凉的	酒馆	在	这	收费公路	,	到	这	故事	的	掩体	爬坡道	.

从收费公路旁如今废弃的酒馆，到邦克山的故事。

“ [ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [θrəʊn] [ɒf] , [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] ,

“	And	when	,	the	yoke	of	tyranny	thrown	off	,	in	our	country	and	in	France	,
	和	什么时候	,	这	轭	的	暴政	抛掷	离开	,	在	我们的	国家	和	在	法国	,

“而当暴政的枷锁在我们国家和法国被推翻之时，

[ˌlɑːfaɪ'et] , [ðə; ði][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [brɪŋz] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri]

Lafayette	,	the	mere	mention	of	whose	name	brings	tears	to	the	eyes	of	every
拉斐特	,	这	仅仅	提到	的	谁	姓名	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	每一个

[truː] [ə'merɪkən] ,

true	American	,
真的	美国人	,

拉斐特，仅仅是提到他的名字，就会让每一个真正的美国人热泪盈眶。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] , [hiː; hi][ɒn] [huːz]

came	to	see	the	America	that	he	loved	and	that	loved	him	,	he	on	whose
来了	到	看	这	美国	那	他	喜爱	和	那	喜爱	他	,	他	在	谁

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

来到这里，看到了他深爱的、也深爱着他的美国，他曾身处寒冷之中，

['rɪdʒɪd] [feɪs] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [daʊn] ,

rigid	face	I	now	look	down	,
死板的	脸	我	现在	看	向下	,

我面色僵硬地低下了头。

[dʒɔɪnd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən]

joined	in	one	of	those	enthusiastic	throngs	that	made	the	visit	like	a	Roman
加入	在	一	的	那些	热情的	人群	那	制成	这	访问	喜欢	一个	罗马

['traɪʌmf] .

Triumph	.
胜利	.

加入到热情洋溢的人群中，让这次参观如同罗马凯旋式一般。

“ [bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

“	But	turn	to	the	world	of	Nature	,
	但	转动	到	这	世界	的	自然	,

但转向大自然，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [siːnz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [naʊ]

and	think	of	the	panoramic	scenes	that	have	passed	before	those	now
和	思考	的	这	全景	场景	那	有	通过了	前	那些	现在

[ɪm'pæsɪv] [aɪz] .

impassive	eyes	.
冷漠	眼睛	.

想想那些曾经映入眼帘的壮丽景色，如今这些景色已变得麻木不仁。

[ɪn]['aʊə(r)] [frɛndz] ['bɔɪhʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['præktɪkl] [məʊd] [ɒv; əv] [swɪft] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	our	friend's	boyhood	there	was	no	practical	mode	of	swift	communication	of
在	我们的	朋友们	童年	那里	曾是	不	实际的	模式	的	迅速	沟通	的

[njuːz] .

news	.
消息	.

在我们朋友的童年时代，还没有快速传递消息的实用方法。

[ɪn] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sʌm; səm]['pætriət][hænd] [maɪt] [flæʃ] [ðə; ði] ['biːkən] -

In	great	emergencies	,	to	be	sure	,	some	patriot	hand	might	flash	the	beacon	-
在	伟大的	紧急情况	,	到	是	当然	,	一些	爱国者	手	可能	闪光	这	信标	-

[laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] ['taʊə(r)] ;

light	from	a	lofty	tower	;
光	从	一个	高远	塔	;

在重大紧急情况下，肯定会有爱国者从高塔上点亮灯塔；

[bʌt; bət] [nju:z] [krept] ['sləʊli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][hænd] - [breθ] ['neɪʃ(ə)n] ,

but	news	crept	slowly	over	our	hand	-	breath	nation	,
但	消息	悄悄地爬	缓慢地	超过	我们的	手	-	气息	国家	,

但消息却慢慢地传遍了我们这个对呼吸都小心翼翼的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]

and	it	was	months	after	a	presidential	election	before	the	result	was
和	它	曾是	几个月	后	一个	总统	选举	前	这	结果	曾是

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

generally	known	.
一般来说	已知	.

总统选举结束后几个月，结果才普遍为人所知。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['flæʃɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt][ðə; ði][gləʊb] ,

He	lived	to	see	the	telegraph	flashing	swiftly	about	the	globe	,
他	居住地	到	看	这	电报	闪烁	迅速地	关于	这	地球	,

他亲眼见证了电报迅速传遍全球。

[ə'naɪəleɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] ['neɪʃnz] ['ɪntu:]['greɪtə(r)]['ju:nəti]

annihilating	time	and	space	and	bringing	the	scattered	nations	into	greater	unity
歼灭	时间	和	空间	和	带来	这	疏散	国家	进入	更大的	统一

.

:

.

湮灭时空，将四散的国家凝聚成一个更大的整体。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

“	And	think	,	my	hearers	,	for	one	moment	,	of	the	wonders	of	electricity
“	和	思考	,	我的	听众	,	为了	一	片刻	,	的	这	奇迹	的	电

.

:

.

“我的听众朋友们，请花一秒钟时间想想电的奇妙之处吧。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [neɪm] [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [nəʊ] ; [wɪtʃ] ['flæʃɪz] [θru:] [ðə; ði]

Here	is	a	power	which	we	name	but	do	not	know	;	which	flashes	through	the
这里	是	一个	力量	哪个	我们	姓名	但	做	不是	知道	;	哪个	闪光灯	通过	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

这是一种我们能命名却无法理解的力量；它划破夜空，

['ʃætə] [greɪt] [tri:z] , [bɜ:nz] ['bɪldɪŋz] , [straɪks] [men] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ;

shatters	great	trees	,	burns	buildings	,	strikes	men	dead	in	the	fields	;
破碎	伟大的	树木	,	烧伤	建筑物	,	罢工	男人	死的	在	这	字段	;

摧毁参天大树，焚毁建筑物，击毙田野里的村民；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ˌʌn'si:n] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] - [tɒps]

and	we	have	learned	to	lead	it	,	all	unseen	,	from	our	house	-	tops
和	我们	有	学习	到	带领	它	,	全部	看不见	,	从	我们的	房子	-	最高额

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ;

to	the	earth	;
到	这	地球	;

我们已经学会了如何引导它，这一切都是在无人察觉的情况下，从我们的屋顶到大地；

[wi:; wi] [teɪm] [ðɪs] ['maɪti] , ['si:krət] , [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)]['ɪntu:] ['sɜ:vɪŋ] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][ə; eɪ] ['deɪli]

we	tame	this	mighty	,	secret	,	unknown	power	into	serving	us	as	a	a	daily
我们	驯服	这	强大的	,	秘密	,	未知	力量	进入	服务	我们	作为	一个	一个	日常的

['mesɪndʒə(r)] ;

messenger	;
信使	;

我们驯服这种强大、神秘、未知的力量，让它成为我们日常的信使；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][sets][ðə; ði]['lɪmɪts][naʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːvɪtjuːd][ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][jet][baɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	no	man	sets	the	limits	now	to	the	servitude	that	we	shall	yet	bind	it
和	不	男人	套	这	限制	现在	到	这	奴役	那	我们	将	然而	绑定	它

[daʊn][tuː; tə] .

down	to	.
向下	到	.

现在没有人能为我们将来要将它束缚的奴役程度设定界限。

“ [ə'gen] , [maɪ]['hɪərə(r)] , [wen] ['aʊə(r)][frend][wɒz; wəz][wel] [əd'vɑːnst][ɪn][laɪf] ,

“	Again	,	my	hearers	,	when	our	friend	was	well	advanced	in	life	,
“	再次	,	我的	听众	,	什么时候	我们的	朋友	曾是	出色地	先进的	在	生活	,

“我的听众们，再说一遍，当我们的朋友年纪渐长的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][stɪl][nəʊ]['betə(r)][məʊd][ɒv; əv]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dɪstənt][pɔɪnts][ðæn; ðən][ðə; ði][sləʊ]

there	was	still	no	better	mode	of	travel	between	distant	points	than	the	slow
那里	曾是	仍然	不	更好的	模式	的	旅行	之间	遥远	积分	比	这	慢的

,

,

,

在遥远的地点之间，仍然没有比缓慢的交通方式更好的旅行方式了。

['rʌmblɪŋ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ; ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][rɪ'membə(r)][wel] [ɪts] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd]

rumbling	stage	-	coach	;	many	who	are	here	remember	well	its	delays	and
隆隆声	阶段	-	教练	;	许多	WHO	是	这里	记住	出色地	它是	延误	和

[dɪs'kʌmfət] .

discomforts	.
不适	.

隆隆作响的驿马车；许多在这里的人都清楚地记得它带来的延误和不适。

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][fɜːst]['tentətɪv] ['efəts][ɒv; əv][ðæt] ['maɪti]['fæktə(r)][stiːm][tuː; tə]['trænspɔːt][mɔː(r)]

He	saw	the	first	tentative	efforts	of	that	mighty	factor	steam	to	transport	more
他	锯	这	第一的	暂定的	努力	的	那	强大的	因素	蒸汽	到	运输	更多的

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

他看到了那个强大的因素——蒸汽——为加快运输速度而做出的最初尝试。

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][fɜːst]['reɪlrəʊd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

He	saw	the	first	railroad	built	in	the	country	;
他	锯	这	第一的	铁路	建造	在	这	国家	;

他亲眼见证了美国第一条铁路的修建；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][net] - [wɜːk] .

he	lived	to	see	the	land	covered	with	the	iron	net	-	work	.
他	居住地	到	看	这	土地	涵盖	和	这	铁	网	-	工作	.

他亲眼目睹了这片土地被铁网覆盖。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] !

“	And	what	a	transition	is	this	!
“	和	什么	一个	过渡	是	这	!

“这真是一个巨大的转变啊！”

[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Pause	for	a	moment	to	consider	it	.
暂停	为了	一个	片刻	到	考虑	它	.

请稍作停顿，思考片刻。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [ɪm'plaɪ] .

How	much	does	this	imply	.
如何	很多	做	这	意味着	.

这究竟意味着什么？

[wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnəri] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃiːpən] [ɒv; əv] [stiːl]
With **the** **late** **improvements** **in** **agricultural** **machinery** **,** **with** **the** **cheapening** **of** **steel**
和 这 晚的 改进 在 农业 机械 , 和 这 降低成本 的 钢
['reɪlz] ,
rails **,**
铁轨 ,

随着农业机械的不断改进和钢轨价格的下降，

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['preəri] [fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð]
the **boundless** **prairie** **farms** **of** **the** **West** **are** **now** **brought** **into** **competition** **with**
这 无边无际 草原 农场 的 这 西方 是 现在 带来 进入 竞赛 和
[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['teɪb(ə)l] ,
the **fields** **of** **Great** **Britain** **in** **supplying** **the** **Englishman's** **table** **,**
这 字段 的 伟大的 英国 在 供应 这 英国人的 桌子 ,

如今，西部无垠的草原农场正与英国本土的农田展开竞争，共同供应英国人的餐桌。

[ænd; ənd] [siːm] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]
and **seem** **not** **unlikely** **,** **within** **this** **generation** **,** **to** **break** **down** **the** **aristocratic**
和 似乎 不是 不太可能 , 之内 这 一代 , 到 休息 向下 这 贵族
['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][lænd] ,
holding **of** **land** **,**
保持 的 土地 ,

而且似乎很有可能，在这一代人中，贵族对土地的持有方式就会被打破。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪt'self] .
and **so** **perhaps** **to** **undermine** **aristocracy** **itself** **.**
和 所以 也许 到 破坏 贵族 本身 .

因此，或许是为了削弱贵族制度本身。

” [səʊ][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪm'prʊvmənt] , [ænd; ənd]['lɑːstli][ɒv; əv]
” **So** **the** **preacher** **continued** **,** **speaking** **of** **different** **improvements** **,** **and** **lastly** **of**
” 所以 这 牧师 持续 , 请讲 的 不同的 改进 , 和 最后 的
[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [də'gerətaɪp] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .
the **invention** **of** **daguerreotypes** **and** **photographs** **.**
这 发明 的 达盖尔银版摄影法 和 照片 .

于是，传教士继续讲道，谈到了各种改进，最后谈到了银版摄影法和照片的发明。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ɑːt][ɒv; əv]
He **called** **the** **attention** **of** **his** **hearers** **to** **this** **almost** **miraculous** **art** **of**
他 称为 这 注意力 的 他的 听众 到 这 几乎 神奇 艺术 的
[ɪn'deləbli] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
indelibly **fixing** **the** **expression** **of** **a** **countenance** **,**
不可磨灭地 定影 这 表达 的 一个 面容 ,

他让听众们注意这种近乎神奇的艺术，即能够将面部表情永久定格。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [lʊks] [ænd; ənd]
and **drew** **a** **lesson** **as** **to** **the** **permanent** **effect** **of** **our** **daily** **looks** **and**
和 画 一个 课 作为 到 这 永恒的 影响 的 我们的 日常的 看起来 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
expression **on** **those** **among** **whom** **we** **live** **.**
表达 在 那些 之中 谁 我们 居住 .

并从中吸取了教训，明白我们每天的外貌和表情会对我们所生活的人产生永久的影响。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
He **considered** **at** **length** **the** **vast** **amount** **of** **happiness** **which** **had** **been**
他 经过考虑的 在 长度 这 广阔的 数量 的 幸福 哪个 有 到过
[kɔːzd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ;
caused **by** **bringing** **pictures** **of** **loved** **ones** **within** **the** **reach** **of** **all** **;**
导致 经过 带来 图片 的 喜爱 一个 之内 这 抵达 的 全部 ;

他仔细思考了将亲人的照片带到所有人都能看到的地方所带来的巨大幸福；

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['fæməli] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
the **increase** **of** **family** **affection** **and** **general** **good** **feeling** **which** **must** **have**
这 增加 的 家庭 感情 和 一般的 好的 感觉 哪个 必须 有
[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ;
resulted **from** **the** **invention** **;**
结果 从 这 发明 ;

该发明必然会增进家庭成员之间的感情和普遍的良好情绪；

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['neɪʃnz] [θruː]
he **suggested** **a** **possible** **change** **in** **the** **civilization** **of** **the** **older** **nations** **through**
他 建议 一个 可能的 改变 在 这 文明 的 这 老 国家 通过
[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sendɪŋ] [həʊm] ,
the **constant** **sending** **home** **,**
这 持续的 发送 家 ,

他认为，通过不断地遣返，古老国家的文明可能会发生改变。

[baɪ] ['prɒspərəs] [ə'dɒptɪd] ['sɪtəznz] , [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
by **prosperous** **adopted** **citizens** **,** **of** **photographs** **of** **themselves** **and** **of** **their**
经过 繁荣 已采用 公民 , 的 照片 的 他们自己 和 的 他们的
[hoʊmz] ,
homes **,**
房屋 ,

由富裕的移民公民拍摄的他们自己和他们家的照片，

[ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
and **alluded** **to** **the** **effect** **which** **this** **must** **have** **had** **upon** **immigration** **.**
和 暗示 到 这 影响 哪个 这 必须 有 有 之上 移民 .

并暗示这会对移民产生怎样的影响。

['faɪnəli] [hiː; hi] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [huː] [sæt] [bɪ'fɔː(r)]
Finally **he** **adverted** **to** **the** **fact** **that** **the** **sons** **of** **the** **deceased** **,** **who** **sat** **before**
最后 他 广告 到 这 事实 那 这 儿子们 的 这 死者 , WHO 卫星 前
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

最后，他提到坐在他面前的死者的儿子们，

[hæd; həd] [nɒt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] “ [nəʊ]
had **not** **yielded** **to** **the** **restless** **spirit** **of** **adventure** **,** **but** **had** **found** **“** **no**
有 不是 产生 到 这 不安 精神 的 冒险 , 但 有 成立 “ 不
[pleɪs] [laɪk] [həʊm] . ”
place **like** **home** **.** **”**
地方 喜欢 家 . ”

虽然没有屈服于不安分的冒险精神，但他发现“没有比家更好的地方”。

“ [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
“ **But** **I** **fear** **,** **”** **he** **said** **at** **last** **,**
“ 但 我 害怕 , ” 他 说 在 最后的 ,

“但我担心，”他最后说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [trænz'gres] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns]
“ **that** **the** **interest** **of** **my** **subject** **has** **made** **me** **transgress** **upon** **your** **patience**
“ 那 这 兴趣 的 我的 主题 有 制成 我 越界 之上 你的 耐心
;
;
;

“我为了我的臣民的利益，已经辜负了你们的耐心；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kləʊz] .
and **with** **a** **word** **or** **two** **more** **I** **will** **close** **.**
和 和 一个 单词 或者 二 更多的 我 将要 关闭 .

最后，我再说一两句话就结束了。

“ [wen] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [hɑːd] , [ˈtraɪɪŋ] [θɪŋz] [ˈɒf(ə)n][əˈraɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

“	**When**	**we**	**remember**	**what**	**hard**	**,**	**trying**	**things**	**often**	**arise**	**within**	**a**	**single**	**day**	**,**
“	什么时候	我们	记住	什么	难的	,	尝试	事物	经常	出现	之内	一个	单身的	天	,

“当我们回想起一天之中常常会遇到多少艰难困苦的事情时，

[let] [juː ˈes] [ˈraɪtli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wel] - [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

let	**us**	**rightly**	**estimate**	**the**	**patient**	**well**	**-**	**doing**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**
让	我们	没错	估计	这	病人	出色地	-	正在做	的	一个	男人	WHO	有

[lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

lived	**a**	**blameless**	**life**	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
居住地	一个	无责	生活	为了	一个	百	年	.

让我们正确地评价一位百岁高龄、品行端正、无可指摘的人的善行。

[wen] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [hɑːm] , [wɒt] [sɪn] , [kæn; kən][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

When	**we**	**remember**	**what**	**harm**	**,**	**what**	**sin**	**,**	**can**	**be**	**crowded**	**into**	**a**	**single**
什么时候	我们	记住	什么	伤害	,	什么	罪	,	能	是	挤	进入	一个	单身的

[ˈməʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

当我们回想起短短一瞬间所能蕴藏的伤害和罪恶时，

[let] [juː ˈes] [ˈraɪtli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [kept] [hɪm][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən]

let	**us**	**rightly**	**estimate**	**the**	**principle**	**that**	**kept**	**him**	**so**	**close**	**to**	**the**	**Golden**
让	我们	没错	估计	这	原则	那	保留	他	所以	关闭	到	这	金的

[ruːl] ,

Rule	**,**
规则	,

让我们正确地评价一下使他如此恪守黄金法则的原则。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

not	**for**	**a**	**day**	**,**	**not**	**for**	**a**	**decade**	**or**	**a**	**generation**	**,**	**but**	**for**	**a**
不是	为了	一个	天	,	不是	为了	一个	十年	或者	一个	一代	,	但	为了	一个

[ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

hundred	**years**	**.**
百	年	.

不是一天，不是十年，也不是一代人，而是一百年。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	**And**	**now**	**,**	**as**	**we**	**are**	**about**	**to**	**lay**	**his**	**deserted**	**body**	**in**	**the**	**earth**	**,**
“	和	现在	,	作为	我们	是	关于	到	躺	他的	荒凉的	身体	在	这	地球	,

“现在，当我们即将把他的遗体安葬于地下时，

[let] [nɒt][ˈaʊə(r)] [pərˈsepʃən] [biː; bi] [dʌl] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [deθ]

let	**not**	**our**	**perceptions**	**be**	**dulled**	**by**	**the**	**constant**	**repetition**	**in**	**this**	**world**	**of**	**death**
让	不是	我们的	感知	是	迟钝	经过	这	持续的	重复	在	这	世界	的	死亡

[ænd; ənd][ˈberiəl] .

and	**burial**	**.**
和	葬礼	.

不要让死亡和埋葬的世界不断重复，使我们的感知变得迟钝。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈaʊə(r)] [frend] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][eɪdʒd] ; [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] ,

At	**this**	**hour**	**our**	**friend**	**is**	**no**	**longer**	**aged**	**;**	**wrinkles**	**and**	**furrows**	**,**
在	这	小时	我们的	朋友	是	不	更长	老年人	;	皱纹	和	沟壑	,

此时此刻，我们的朋友已不再显老；皱纹和沟壑，

[tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [lɒks] [hiː; hi][hæz; həz][left][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ,

trembling	**limbs**	**and**	**snowy**	**locks**	**he**	**has**	**left**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**,**
发抖	四肢	和	下雪的	锁	他	有	左边	在后面	他	,	和	他	知道	,

他身后留下了颤抖的四肢和雪白的头发，他知道，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] - [deɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

we	believe	,	to	-	day	,	more	than	the	wisest	philosopher	on	earth	.
我们	相信	,	到	-	天	,	更多的	比	这	最明智的	哲学家	在	地球	.

我们今天所相信的，比地球上最睿智的哲学家还要多。

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ɑːgjuː] , [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

We	may	study	and	argue	,	all	our	lives	,	to	discover	the	nature	of	life	,
我们	可能	学习	和	争论	,	全部	我们的	生活	,	到	发现	这	自然	的	生活	,

我们或许会穷尽一生去研究和争论，以发现生命的本质，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ;

or	the	form	it	takes	beyond	the	grave	;
或者	这	形式	它	需要	超过	这	严重	;

或它在死后所呈现的形式；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [swɪft] [træn'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [meɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	in	one	moment	of	swift	transition	the	righteous	man	may	learn	it	all	.
但	在	一	片刻	的	迅速	过渡	这	正义	男人	可能	学习	它	全部	.

但正义之人或许会在瞬间的转变中领悟这一切。

[wiː; wi]['dɪfə(r)] ['waɪdli] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] , [hɪə(r)] , [ɪn]['ment(ə)l]['paʊə(r)] .

We	differ	widely	one	from	another	,	here	,	in	mental	power	.
我们	不同	广泛	一	从	其他	,	这里	,	在	精神的	力量	.

我们彼此之间在智力方面存在很大差异。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [maɪt] [hæv; həv][left][ə; eɪ]

A	slight	hardening	of	some	tissue	of	the	brain	might	have	left	a
一个	轻微	硬化	的	一些	组织	的	这	脑	可能	有	左边	一个

['ʃeɪkˌspɪər] [æn; ən] [ə'tɜrniz] [klɑːk] .

Shakspeare	an	attorney's	clerk	.
莎士比亚	一个	律师	职员	.

大脑某些组织轻微硬化可能会让莎士比亚最终沦为律师助理。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [braɪtə] [wɜːld] , [nəʊ] [sʌtʃ] [[ɪm'pedɪments]] [prɪ'vent] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [klɪə(r)] ['vɪʒn]

But	,	in	the	brighter	world	,	no	such	impediments	prevent	,	I	believe	,	clear	vision
但	,	在	这	更亮	世界	,	不	这样的	障碍	防止	,	我	相信	,	清除	想象

[ænd; ənd][klɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and	clear	expression	;
和	清除	表达	;

但是，在更美好的世界里，我相信，没有任何障碍能够阻止清晰的视野和清晰的表达；

[ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [siːm] [wɜːld] - [waɪd] [hɪə(r)] , [meɪ] ['vænɪʃ] [ðeə(r)] .

and	differences	of	mind	that	seem	world	-	wide	here	,	may	vanish	there	.
和	差异	的	头脑	那	似乎	世界	-	宽的	这里	,	可能	消失	那里	.

在这里看似世界范围内的思想差异，在那里可能就消失了。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [breɪks] [ɪts] ['ɜːθli] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

When	the	spirit	breaks	its	earthly	prison	and	flies	away	,
什么时候	这	精神	休息	它是	尘世的	监狱	和	苍蝇	离开	,

当灵魂挣脱尘世的束缚，飞向远方时，

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] !

who	can	tell	how	bright	and	free	the	humblest	of	us	may	come	to	be	!
WHO	能	告诉	如何	明亮的	和	自由的	这	最谦逊的	的	我们	可能	来	到	是	!

谁能预料到我们中最卑微的人将来会变得多么光明和自由！

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['veərid] [truːθ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['kɒmənli] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ,

There	may	be	a	more	varied	truth	than	we	commonly	think	,	in	the	words	,
那里	可能	是	一个	更多的	多种多样	真相	比	我们	通常	思考	,	在	这	字	,

或许，真相比我们通常认为的更加丰富多彩，正如我们所说：

— - [ðə; ði][lɑːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] . -
— ' The last shall be first . '
— - 这 最后的 将 是 第一的 . -

“最后的将要在前。”

“ [let] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] .
“ Let this day be remembered .
“ 让 这 天 是 记得 .

“让这一天被铭记。”

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðɪn]
Let us think of the vast display of Nature's forces which was made within
让 我们 思考 的 这 广阔的 展示 的 自然的 力量 哪个 曾是 制成 之内
[ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['neɪbərz] [laɪf] ;
the long period of our old neighbor's life ;
这 长的 时期 的 我们的 老的 邻居 生活 ;

让我们想想在我们这位老邻居漫长的生命历程中，大自然展现出的巨大力量；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪt] ['pædʒənt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)]
but let us also reflect upon the bright pageant that is now unrolling itself before
但 让 我们 还 反映 之上 这 明亮的 盛会 那 是 现在 展开 本身 前
[hɪm][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] .
him in a better world .
他 在 一个 更好的 世界 .

但我们也让我们思考一下，在一个更美好的世界里，他眼前正在上演的美好景象。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['mærɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]
” That evening Miss Maria and her brothers , sitting in state in the little old
” 那 晚上 错过 玛丽亚 和 她 兄弟 , 坐着 在 状态 在 这 小的 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“那天晚上，玛丽亚小姐和她的兄弟们庄严地坐在那间老房子里，

[rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ]['kɔːlə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][wʌn] [θiːm] , —
received many a caller ; and the conversation was chiefly upon one theme , —
已收到 许多 一个 呼叫者 ; 和 这 对话 曾是 主要 之上 一 主题 , —
[nɒt][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ,
not the funeral sermon ,
不是 这 葬礼 讲道 ,

来访者络绎不绝；谈话内容主要围绕一个主题——并非葬礼悼词。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mend] [æz; əz][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪskɔːs] ,
although that was commended as a frank and simple biographical discourse ,
虽然 那 曾是 赞扬 作为 一个 坦率 和 简单的 传记 话语 ,

虽然那篇传记文章被誉为坦诚简洁的叙述，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ʌŋk(ə)l] - ['prəʊgres] [θruː] [ðɪs]
but the great events which had accompanied Uncle Capen's progress through this
但 这 伟大的 活动 哪个 有 伴随 叔叔 - 进步 通过 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

但是，伴随卡彭叔叔在这个世界上的成长历程而发生的那些伟大事件，

['ɔːlməʊst][laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['hɒrəs] ['rekɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] .
almost like those which Horace records in his Ode to Augustus .
几乎 喜欢 那些 哪个 贺拉斯 记录 在 他的 颂 到 奥古斯都 .

几乎就像贺拉斯在《奥古斯都颂》中记录的那样。

“ [ðæts] [truː] , ['evri] [wɜːd] , ” [sed] [ə'pɑːləs] ['kɑːvə(r)] ;
“ That's trew , every word , ” said Apollos Carver ;
“ 那就是 特鲁 , 每一个 单词 , ” 说 阿波罗 卡弗 ;

“没错，每个字都是真的，”阿波罗·卡弗说道；

“ [wen] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nɒt][wʌn]['reɪlrəʊd][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [bredθ]
“ when Uncle Capen was a boy there wasn't not one railroad in the hull breadth
“ 什么时候 叔叔 卡彭 曾是 一个 男生 那里 不是 不是 一 铁路 在 这 船体 宽度
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

“卡彭叔叔小时候，美国境内连一条铁路都没有。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] : [waɪ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] - [kɑː(r)] - [əkrɔst] [tuː; tə]
and just think : why now you can go in a Pullerman car clear'n acrost to
和 只是 思考 : 为什么 现在 你 能 去 在 一个 - 车 - 横跨 到
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

想想看：为什么现在你可以乘坐 Pullerman 车厢一路直达旧金山？

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['əʊkləʊnd] , [dʒʌst] [əkrɔst] [ə; eɪ] ['feri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . ”
My daughter lives in Oakland , just acrost a ferry from there . ”
我的 女儿 生活 在 奥克兰 , 只是 横跨 一个 渡船 从 那里 . ”

我女儿住在奥克兰，离那里坐渡轮就行了。

“ [wel] , [ðen] , [ðeə(r)] - [es] ['foʊtəgræfɪŋ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['eɪbəl] .
“ Well , then , there ' s photographing , ” said Captain Abel .
“ 出色地 , 然后 , 那里 - s 摄影 , ” 说 队长 亚伯 .

“那么，还有拍照这个办法，”阿贝尔上尉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [duːz] [siːm] [ə'meɪzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] : [juː; jʊ][set] [daʊn] , [ænd; ənd][skweə(r)]
“ It doos seem amazing , as the minister said : you set down , and square
“ 它 嘟 似乎 惊人的 , 作为 这 部长 说 : 你 放 向下 , 和 正方形
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“这确实很神奇，正如部长所说：你坐下来，调整好自己，

[ænd; ənd] [slɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][steə(r)] ['stɪdi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,
and slick your hair , and stare stiddy into a funnel ,
和 光滑 你的 头发 , 和 盯 斯蒂迪 进入 一个 漏斗 ,

然后把头发梳得油光锃亮，呆呆地盯着漏斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dʌks] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [pɒp] !
and a man ducks his head under a covering , and pop !
和 一个 男人 鸭子 他的 头 在下面 一个 覆盖 , 和 流行音乐 !

一个男人把头埋进被子里，砰！

[ðeə(r)][juː; jʊ][biː; bi] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] , — [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][səʊ] .
there you be , as natural as life , — if not more so .
那里 你 是 , 作为 自然的 作为 生活 , — 如果 不是 更多的 所以 .

你就那样自然地存在着，就像生活本身一样——甚至比生活更自然。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔːrtrəts]
And when Uncle Capen was a young man , there wasn't nothing but portraits
和 什么时候 叔叔 卡彭 曾是 一个 年轻的 男人 , 那里 不是 没有什么 但 肖像
[ænd; ənd] - ,
and minnytures ,
和 - ,

卡彭叔叔年轻的时候，家里除了画像和小雕像什么也没有。

[ænd; ənd] [ðiːz] [blæk] - ['peɪpə(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪzəz] ['pɔːrtrəts] , — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ?
and these black - paper - and - scissors portraits , — what do they call ' em ?
和 这些 黑色的 - 纸 - 和 - 剪刀 肖像 , — 什么 做 他们 称呼 - 呃 ?

还有这些用黑纸和剪刀创作的肖像画——它们叫什么来着?

[jes] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [ɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . ”
Yes , sir , all that come in under his observation . ”
是的 , 先生 , 全部 那 来 在 在下面 他的 观察 . ”

是的，先生，所有进入他监管范围的人。”

“ [jes] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , “ - [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] ;
“ Yes , ” said one of the sons , “ ' tis wonderful ;
“ 是的 , ” 说 一 的 这 儿子们 , “ - 的 精彩的 ;

其中一个儿子说：“是的，这太棒了；

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [tʊk] ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [se'tiː] [ɪn][ðə; ðiː] [gɑːrdɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
my wife and me was took setting on a settee in the Garding of Eden ,
我的 妻子 和 我 曾是 采取 环境 在 一个 沙发 在 这 园艺 的 伊甸园 ,

我和妻子坐在伊甸园的沙发上，被拍了下来。

— ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['skrɪptʃərəl]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] . ”
— lions and tigers and other scriptural objects in the background . ”
— 狮子 和 老虎 和 其他 圣经 对象 在 这 背景 . ”

——背景中有狮子、老虎和其他圣经中的物品。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ðiː] - , ” [sed] ['mærɪə] ; “ [doʊnt] [fə'get] [ðæt] . ”
“ And don't forget the telegrapht , ” said Maria ; “ don't forget that . ”
“ 和 不 忘记 这 - , ” 说 玛丽亚 ; “ 不 忘记 那 . ”

“还有，别忘了电报，”玛丽亚说，“别忘了那个。”

“ [truː] , ” [sed] [ə'pɑːləs] , “ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
“ Trew , ” said Apollos , “ that's another thing .
“ 特鲁 , ” 说 阿波罗 , “ 那就是 其他 事物 .

“特鲁，”阿波罗说，“那是另一回事。”

[aɪ][hɛd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʌm] [wʌns] - [tiː][frɒm; frəm][maɪ][sʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['tɔːntən] .
I hed a message come once - t from my son that lives to Taunton .
我 头 一个 信息 来 一次 - t 从 我的 儿子 那 生活 到 汤顿 .

我收到过一条来自住在汤顿的儿子的消息。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] - [ænd; ənd][feɪnt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We was all so sca't and faint when we see it ,
我们 曾是 全部 所以 - 和 头晕的 什么时候 我们 看 它 ,

我们看到它时都吓得魂飞魄散，几乎晕厥过去。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dæst][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
that we did n't none of us dast to open it ,
那 我们 做过 不 没有任何 的 我们 达斯特 到 打开 它 ,

我们谁也没打算打开它。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɛd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɜː(r)][ˌjuː 'es] . ”
and finally the feller that druv over with it hed to open it fur us . ”
和 最后 这 伙计 那 德鲁夫 超过 和 它 头 到 打开 它 毛皮 我们 . ”

最后，开车过来的那个人不得不为我们打开它。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɔːl] ; “ ['sɪknəs] ? — [deθ] ? ”
“ What was there in it ? ” said Mr . Small ; “ sickness ? — death ? ”
“ 什么 曾是 那里 在 它 ? ” 说 先生 . 小的 ; “ 疾病 ? — 死亡 ? ”

“里面是什么？”斯莫尔先生问，“疾病？——死亡？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [kəʊt] [ɪk'sprest] [ʌp] .
“ No , he wanted his thick coat expressed up .
“ 不 , 他 通缉 他的 厚的 外套 表达 向上 .

“不，他想把厚外套撩起来。”

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ˈdɪd(ə)nt][get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

But	my	wife	didn't	get	over	the	shock	for	some	time	.
但	我的	妻子	没有	得到	超过	这	震惊	为了	一些	时间	.

但我妻子过了好一阵子才从震惊中缓过来。

[ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ˈtelɪgrɑːf] — [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] , [laɪk] [ɪˈnʌf] ,

Wonderful	thing	,	that	telegraph	—	here's	a	man	standing	a	hundred	miles	off	,	like	enough	,
精彩的	事物	,	那	电报	—	这里是	一个	男人	常设	一个	百	英里	离开	,	喜欢	足够的	,

电报真是个好东西——一个人站在一百英里之外，就能收到足够多的信息。

[ænd; ənd] [hɑːˈpuːn] [æn; ən][aɪˈdɪə] [tʃɒk] [raɪt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”

and	harpooning	an	idea	chock	right	into	your	mind	.	”
和	鱼叉捕捞	一个	主意	冲击	正确的	进入	你的	头脑	.	”

就像用鱼叉把一个想法直接钉进你的脑子里一样。

“ [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [truːθ] , ” [sed] [ˈmærɪə] :

“	Then	that	was	a	beautiful	truth	,	”	said	Maria	:
“	然后	那	曾是	一个	美丽的	真相	,	”	说	玛丽亚	:

“那真是一个美好的真理，”玛丽亚说：

“ [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [laɪk] [ɪˈnʌf] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [raɪt] [raʊnd] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; ; ;

“	that	father	and	Shakspeare	would	like	enough	be	changed	right	round	,	in	Heaven	;	;	;
“	那	父亲	和	莎士比亚	会	喜欢	足够的	是	已更改	正确的	圆形的	,	在	天堂	;	;	;

“父亲和莎士比亚都希望在天堂里彻底改变这一切；

[ai] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwʌznt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪə(r)] . ”

I	always	said	father	wasn't	appreciated	here	.	”
我	总是	说	父亲	不是	感谢	这里	.	”

我一直说父亲在这里没有得到应有的尊重。

“ [wel] , ” [sed] [əˈpɑːləs] , “ - [tɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] ;

“	Well	,	”	said	Apollos	,	“	'	tis	always	so	;
“	出色地	,	”	说	阿波罗	,	“	-	的	总是	所以	;

“嗯，”阿波罗说，“总是这样；

[wiː; wi][doʊnt][bɪˈgɪn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tel] [wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

we	don't	begin	to	realize	the	value	of	a	thing	tell	we	lose	it	.
我们	不	开始	到	意识到	这	价值	的	一个	事物	告诉	我们	失去	它	.

直到失去，我们才会开始意识到它的价值。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔːt] [əʊ] - [stænd][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] ['dɪstəns] ,

Now	that	we	sort	o	'	stand	and	gaze	at	Uncle	Capen	at	a	fair	distance	,
现在	那	我们	种类	o	-	站立	和	目光	在	叔叔	卡彭	在	一个	公平的	距离	,

现在我们站在远处，凝视着卡彭叔叔，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [luːmz] .

as	it	were	,	he	looms	.
作为	它	是	,	他	织布机	.

他仿佛若隐若现。

[ef][hiː; hi]['əʊnli][hɛd] [nt] [kep] - [səʊ]['kwaɪət] , ['ɔːlweɪz] , [ə'baʊt][ðem; ðəm] - [eə(r)] ['wʌndər] .

Ef	he	only	hed	n't	kep	'	so	quiet	,	always	,	about	them	'	ere	wonders	.
ef	他	仅有的	头	不	保持	-	所以	安静的	,	总是	,	关于	他们	-	埃雷	奇迹	.

如果他不总是那么沉默，关于这些奇迹.....

[ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [ɔːt] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm'self] , [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːn] — [dʒest][ə; eɪ]

A	man	really	ought	,	in	justice	to	himself	,	to	blow	his	own	horn	—	jest	a
一个	男人	真的	应该	，	在	正义	到	他自己	，	到	吹	他的	自己的	喇叭	—	笑话	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

为了公平起见，一个人真的应该自吹自擂一下——开个玩笑而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['dɪskɔːs] , [-] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? ”

But	that	was	a	grand	discourse	,	wa'n't	it	,	now	?	”
但	那	曾是	一个	盛大	话语	，	想	它	，	现在	？	”

但这可是一场宏大的演讲，不是吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['mærɪə] , “ [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [fiːl] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Maria	,	“	though	I	did	feel	nervous	for	the	young	man	.
“	哦	，	是的	，	”	说	玛丽亚	，	“	尽管	我	做过	感觉	紧张的	为了	这	年轻的	男人	.

“哦，是的，”玛丽亚说，“不过我确实为这位年轻人感到紧张。”

[stɪl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mə'tɪəriəlz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːmən]

Still	,	when	you	come	to	think	what	materials	he	had	to	make	a	sermon
仍然	，什么时候		你	来	到	思考	什么	材料	他	有	到	制作	一个	讲道

[aʊt][ɒv; əv] ,

out	of	,
出去	的	，

然而，当你仔细想想他当时有什么素材可以用来布道时，

— [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help][ˌaɪ 'tiː] !

—	why	,	how	could	he	help	it	!
—	为什么	，	如何	可以	他	帮助	它	！

—为什么，他怎么可能不这么做!

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [daʊt] [nɒt][hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self] . ”

And	yet	,	I	doubt	not	he	takes	all	the	credit	to	himself	.	”
和	然而	，	我	怀疑	不是	他	需要	全部	这	信用	到	他自己	.	”

然而，我毫不怀疑他会把所有的功劳都归功于自己。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [kɒb] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

“	I	should	really	have	liked	to	have	heard	Father	Cobb	treat	the	subject	,
“	我	应该	真的	有	喜欢	到	有	听到	父亲	科布	对待	这	主题	，

“我真希望能够听听科布神父谈谈这个话题。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [smɔːl] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	said	Mrs	.	Small	,	rising	to	go	,	and	nodding	to	her	husband	.
”	说	太太	.	小的	，	上升	到	去	，	和	点头	到	她	丈夫	.

“斯莫尔太太说着，起身要走，并向丈夫点了点头。”

“ - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [θiːm] .

“	'	T	was	a	grand	theme	.
“	-	T	曾是	一个	盛大	主题	.

“这是一个宏大的主题。”

[bʌt; bət] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]['mɪnɪstə(r)] .

But	'	t	was	a	real	chance	for	the	new	minister	.
但	-	t	曾是	一个	真实的	机会	为了	这	新的	部长	.

但这对于这位新部长来说却是一个真正的机会。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['dʌznt] ['hæpən] [nɒt][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

Such	an	opportunity	doesn't	happen	not	once	in	a	lifetime	.
这样的	一个	机会	不	发生	不是	一次	在	一个	寿命	.

这样的机会一生难得一遇。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

"	The	next	morning	,	after	breakfast	,	on	his	way	home	from	the	post	-	office	,
"	这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	在	他的	方式	家	从	这	邮政	-	办公室	,

第二天早上，吃过早饭后，他从邮局回家的路上，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stɒpt] [ɪn][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntərz] ['ɒfɪs] .

the	minister	stopped	in	at	Dr	.	Hunter's	office	.
这	部长	停止	在	在	博士	.	猎人的	办公室	.

部长顺道去了亨特医生的办公室。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

The	Doctor	was	reading	a	newspaper	.
这	医生	曾是	阅读	一个	报纸	.

医生正在看报纸。

['mɪstə(r)] . [həʊlt] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

Mr	.	Holt	took	a	chair	in	silence	.
先生	.	霍尔特	采取	一个	椅子	在	沉默	.

霍尔特先生默默地坐了下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['kwɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli]

The	Doctor	laid	down	the	paper	and	eyed	him	quizzically	,	and	then	slowly
这	医生	铺设	向下	这	纸	和	眼睛	他	疑惑地	,	和	然后	缓慢地

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

医生放下文件，疑惑地看着他，然后缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['mɪnɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	about	you	ministers	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	关于	你	部长们	,	"	他	说	.

"我不知道各位部长是怎么想的，"他说。

" [aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ; [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪskɔːs] ; [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

"	I	attended	the	funeral	;	I	heard	the	biographical	discourse	;	I	understand	it	gave
"	我	参加	这	葬礼	;	我	听到	这	传记	话语	;	我	理解	它	给予

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

great	satisfaction	;
伟大的	满意	;

"我参加了葬礼；我听了生平介绍；我听说这让他感到非常欣慰；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,

I	have	reflected	on	it	over	night	;	and	now	,	what	I	want	to	know	is	,
我	有	反映	在	它	超过	夜晚	;	和	现在	,	什么	我	想	到	知道	是	,

我昨晚仔细思考了一番；现在，我想知道的是：

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] .

what	on	earth	'	there	was	in	it	about	Uncle	Capen	.
什么	在	地球	-	那里	曾是	在	它	关于	叔叔	卡彭	.

这本书里到底有什么关于卡彭叔叔的内容?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [smaɪld] .

"	The	minister	smiled	.
"	这	部长	微笑	.

部长笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][wɒz; wəz] ['strɪktli] [truː] .

"	I	think	,	"	he	replied	,	"	that	all	that	I	said	about	Uncle	Capen	was	strictly	true	.
"	我	思考	,	"	他	回复	,	"	那	全部	那	我	说	关于	叔叔	卡彭	曾是	严格	真的	.

"
"
"

"我认为，"他回答说，"我所说的关于卡彭叔叔的一切都是完全真实的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神